

Aprender español con la cultura de Medellín: aprendizaje de estudiantes extranjeros

Stephania Contreras Ríos

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

MEDELLÍN

2022

Aprender español con la cultura de Medellín: aprendizaje de estudiantes extranjeros

Stephania Contreras Ríos

Trabajo de grado para optar al título de Licenciado en Inglés - Español

Director

Juan Zambrano Acosta

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

MEDELLÍN

2022

## DECLARACIÓN DE ORIGINALIDAD

Medellín, 16/11/2022

Yo, Stephania Contreras Ríos declaro que este trabajo de grado no ha sido presentado para optar a un título, ya sea en igual forma o con variaciones, en esta o cualquier otra universidad.

**Firma:** *Stephania Contreras Ríos*

**Nombre:** Stephania Contreras Ríos

**Cédula:** 1007606030

## **Agradecimientos**

Me gustaría principalmente agradecer a mi madre por todo el apoyo durante mi formación universitaria. El amor, la confianza, la empatía y la paciencia que tuvo conmigo en todo este proceso fue inmenso, gracias, mamá. Asimismo, a toda mi familia que me dio fuerzas y palabras de aliento en los momentos difíciles.

También, agradecer a mis compañeros que estuvieron en los momentos de crisis y estrés, pero siempre estuvieron ahí para apoyarnos mutuamente, para ellos, todo el amor.

También, agradecer al maestro Juan Zambrano por su disponibilidad y paciencia para con todos nosotros durante la realización de este trabajo de investigación.

Finalmente, gracias a la Universidad Pontificia Bolivariana por brindarme la oportunidad de formarme como profesional y ser mi alma mater.

## **Dedicatoria**

Dedico este trabajo a mi madre, por la oportunidad de formarme como profesional, de ser quién soy hoy día, no sería posible sin ella y su maravillosa labor de ser mi principal fuente de conocimiento, valores y confianza. Sin ti mamá, este título no sería posible. Gracias.

También, me dedico este trabajo a mí, a mí esfuerzo, a mi paciencia conmigo misma, a mis ganas de salir adelante en un contexto donde es complejo tener la oportunidad de acceder a una educación de calidad como la que recibí durante estos años. Todo se puede.

## Tabla de Contenido

<b>1</b>	<b>Capítulo 1. Planteamiento del Problema.....</b>	<b>10</b>
1.1	Introducción .....	10
1.2	Planteamiento del Problema.....	11
1.3	Pregunta de investigación.....	16
1.4	Objetivos .....	16
1.4.1	Objetivo General.....	16
1.4.2	Objetivos Específicos .....	16
1.5	Justificación.....	17
1.6	Contexto .....	18
<b>2</b>	<b>Capítulo 2. Marco Referencial .....</b>	<b>19</b>
2.1	Estado de la Cuestión .....	19
2.1.1	Ámbito Internacional .....	20
2.1.2	Ámbito Nacional .....	28
2.1.3	Ámbito Local.....	34
2.2	Marco Conceptual .....	37
2.2.1	Aprendizaje.....	38
2.2.2	Métodos de aprendizaje .....	40
2.2.3	Interculturalidad.....	43
<b>3</b>	<b>Capítulo 3. Metodología.....</b>	<b>45</b>
	Introducción.....	45
3.1	Paradigma.....	45
3.2	Enfoque .....	47
3.3	Método .....	49

3.4	Técnica.....	51
3.5	Instrumentos .....	52
3.6	Universo .....	54
3.7	Cronograma .....	55
<b>4</b>	<b>Capítulo 4. Resultados y Análisis .....</b>	<b>56</b>
4.1	Objetivo .....	56
4.2	Estrategia .....	58
4.3	Motivación.....	61
4.4	Cultura .....	63
<b>5</b>	<b>Capítulo 5. Conclusiones.....</b>	<b>66</b>
	Referencias .....	70

## Resumen

El siguiente trabajo de investigación tiene como objetivo la identificación de nuevos métodos o estrategias que benefician el aprendizaje de la lengua española en personas ajenas al contexto colombiano. También da a conocer distintas perspectivas que tienen estas personas sobre el idioma español, la manera en qué lo usan, con qué finalidad o motivo lo están aprendiendo, y todo lo que concierne el aprendizaje de este idioma en la ciudad de Medellín. Igualmente, muestra la influencia que tiene la cultura en el proceso de aprendizaje del español, en este caso, la cultura colombiana/paisa cómo influye en la manera cómo aprenden y cómo utilizan el español en este contexto.

Asimismo, este trabajo de investigación también expone las diferentes estrategias de aprendizaje que tienen las personas extranjeras que hacen parte del programa español para extranjeros en el centro de lenguas de la Universidad Pontificia Bolivariana, realizando un trabajo de identificando de cuáles son estas estrategias, qué uso les dan y cuán efectivas son en el proceso de aprendizaje del español, además, pretende hacer un registro de dichas estrategias determinando no sólo su efectividad sino también el uso recurrente de las mismas en diferentes contextos en los que se encuentran los aprendices.

Finalmente, la investigación hace una identificación y una categorización de las estrategias que más utilizan las personas extranjeras para aprender español, igualmente, hace precisiones sobre la variación de estas estrategias dependiendo del nivel en el que se encuentre el aprendizaje. Además, se concluye con la variación de los contextos donde se pone en práctica el idioma español por parte de las personas extranjeras. Por último, se hacen recomendaciones a futuros investigadores relacionados con la enseñanza del español para personas extranjeras, y también a la facultad de educación de la Universidad Pontificia Bolivariana.

**Palabras claves:** español, lengua extranjera, lengua española, aprendizaje, cultura

## **Abstract**

The following research work aims to identify new methods or strategies that benefit the learning of the Spanish language in people outside the Colombian context. It also reveals different perspectives that these people have about the Spanish language, the way they use it, for what purpose or reason they are learning it, and everything that concerns learning this language in the city of Medellín. Likewise, it shows the influence that culture has on the process of learning Spanish, in this case, the Colombian/Paisa culture how it influences the way they learn and how they use Spanish in this context.

Likewise, this research work also exposes the different learning strategies that foreigners have who are part of the Spanish program for foreigners in the language center of the Universidad Pontificia Bolivariana, carrying out a work of identifying what these strategies are, what use they give them and how effective they are in the process of learning Spanish, in addition, it aims to make a record of these strategies, determining not only their effectiveness but also their recurrent use in different contexts in which the learners find themselves.

Finally, the research makes an identification and a categorization of the strategies that foreign people use the most to learn Spanish, likewise, it clarifies the variation of these strategies depending on the level at which the learning is found. In addition, it concludes with the variation of the contexts where the Spanish language is put into practice by foreigners. Finally, recommendations are made to future researchers related to the teaching of Spanish for foreigners, and also to the faculty of education of the Universidad Pontificia Bolivariana.

**Key words:** Spanish, foreign language, Spanish language, learning, culture

## **Capítulo 1. Planteamiento del Problema**

### **1.1 Introducción**

Colombia es uno de los países con mayor diversidad cultural en Latinoamérica, a su vez, es uno de los más apetecidos por las personas extranjeras, ya sea para vacacionar, disfrutar de sus festivales, trabajar, o para estudiar. Hablando de una ciudad en específico, Medellín después de la ciudad de Bogotá, es una de las ciudades que más extranjeros tiene en sus diferentes ambientes, es posible encontrarse a personas provenientes de muchas partes del mundo en sus lugares turísticos, en las universidades e incluso, en empresas creadas por estas personas.

Actualmente ha habido un crecimiento exponencial de personas extranjeras interesadas en el aprendizaje del español, así mismo, ha crecido el número de docentes especializados en la enseñanza de la lengua española, por ende, es evidente encontrar muchas carreras profesionales con énfasis en la enseñanza del español para extranjeros, también, las academias de idiomas están empezando a incorporar profesores de español para las personas provenientes de países extranjeros aprendan la lengua española y la aprendan a utilizar en sus diferentes contextos.

La cultura y la ciudad en la que se encuentran los aprendices del español como lengua extranjera, influye de manera significativa en cómo estos están aprendiendo la lengua, cómo perciben las palabras y los diferentes léxicos presentes en esta, e incluso en cómo son percibidos ellos como extranjeros y cómo perciben ellos a las personas propias de esa cultura que están aprendiendo. En este caso, se presenta a la ciudad de Medellín como escenario para que las personas extranjeras puedan aprender español en diferentes contextos como: en una academia, empíricamente, en lugares de ocio (discotecas, cafés, parques, etc.)

Para el desarrollo de esta investigación es importante conocer de qué manera aprenden la lengua española y también de qué manera les enseñan, es decir, ¿Les enseña un profesor calificado y especializado en el área de español para extranjeros?, ¿Quién les enseña es una persona nativa? Y sí es así, ¿De qué parte de Latinoamérica les enseña? Pero si estos llegan a Medellín, ¿De dónde es la persona que les enseña?, es decir, ¿Pertenece a Medellín o es de otra parte de Colombia? Lo cual da paso a las variaciones de la enseñanza del español dependiendo de la parte de Colombia de donde es el docente o la persona que explica cómo funciona la lengua española. Con esto no sólo se logra tener un registro de las diferentes maneras de aprendizaje que tienen los extranjeros que llegan Medellín, sino también de las diferentes maneras que hay de enseñar la lengua y sus diferentes variaciones en Colombia.

## **1.2 Planteamiento del Problema**

Actualmente existen varios métodos de enseñanza y aprendizaje en el ámbito de los idiomas o nuevas lenguas, como por ejemplo, gracias a las TIC muchas personas pueden aprender un idioma por medio de alguna aplicación que tienen al alcance en su celular, también existen varios foros de personas interesadas en aprender un idioma determinado e interactúan entre ellas compartiendo los conocimientos que tienen sobre esa lengua que están aprendiendo, por otro lado, están las personas que viajan y ponen en práctica sus conocimientos sobre esa lengua o también para estudiarla en el lugar de donde es propia dicha lengua.

El proceso de aprendizaje de estas personas que tienen la oportunidad de viajar para mejorar en la práctica es un proceso mucho más didáctico, pues estos interactúan con nativos de esa lengua, interactúan también con la cultura de la misma e incluso, puede darse un intercambio sociocultural por parte tanto del aprendiz como del hablante nativo. A diferencia de las personas que lo aprenden en un ambiente virtual, aunque

estas interactúan con otras personas, en estas existe un vacío en cuanto a la interacción social-presencial con las personas nativas, en otras palabras, las personas que aprenden español a través de plataformas virtuales no tienen la posibilidad de visualizar gestos, las diferentes connotaciones de algunas palabras o el lenguaje corporal de las personas con las que comparten el conocimiento sobre el idioma están aprendiendo. Dado esto, es preferible que el aprendizaje no sólo se dé en un aula de clase con algunas personas interesadas en el mismo idioma, sino que también se dé en un contexto sociocultural en específico para poder poner en práctica esa lengua en estudio.

El contexto de la ciudad de Medellín tiene un sinfín de lugares, personas, academias, etc. para aprender y enseñar español, pero dado estas variaciones de lugares y personas se presentan unas variaciones en las formas en cómo aprenden estas personas y se muestran también las distintas maneras de enseñar por parte de las personas nativas. Por esta razón, es posible encontrar personas extranjeras en Medellín con distintas perspectivas del español, es decir, algunos que conocen palabras diferentes a otros, algunos se expresan de manera diferente a otros, e incluso perciben la cultura que la rodea de una manera totalmente diferente a otros extranjeros; es aquí donde el papel de la persona que enseña español toma un gran significado en el proceso de enseñanza y aprendizaje de los extranjeros.

Reconocer la relevancia del docente o guía que tienen las personas extranjeras en Colombia a la hora de aprender español es fundamental, pues dependiendo de qué métodos utilice para enseñar español, de qué manera explica la cultura a la que se van a enfrentar estas personas, cómo expone los diferentes contextos en los cuales el español puede ser utilizado y cómo pueden ser percibidos estos como extranjeros y la manera en cómo utilizan una lengua que no es propia de ellos, esto puede cambiar la percepción del español como lengua extranjera que tienen las personas que no pertenecen al

contexto Colombiano. Aun así, el docente o la persona que está encargada de esta enseñanza, debe ser capaz de adaptarse a las necesidades requeridas por el aprendiz de la lengua, como por ejemplo, si la persona extranjera quiere aprender español porque va a realizar un viaje relacionado a un trabajo o un área en específico a un lugar determinado donde se habla español, el docente debe tener la capacidad de enseñarle español para ese contexto, asimismo, si esta persona quiere aprenderlo para ser utilizado en un contexto más social e informal, el docente también debe enseñarle las formas del español en este tipo de contextos.

Dependiendo de la manera en cómo aprendió cada persona el español, esta desarrollará unas competencias básicas, pero a un nivel diferente debido al medio que utilizó, por ejemplo, en el aprendizaje de una lengua extranjera es necesaria la *competencia comunicativa*, la cual es indispensable en el proceso de aprendizaje de una nueva lengua, Jaramillo y Torres (2016) la definen como el estudio y desarrollo de las competencias lingüísticas, sociolingüísticas, y pragmática del hablante de la lengua extranjera, se puede decir que es la base de todo estudio, enseñanza y aprendizaje de una nueva lengua, pues es gracias a esta que se demuestran las habilidades para entender, comprender y comunicar un mensaje por parte de la persona que enseña como de la persona que está aprendiendo la lengua.

Se encuentra también la *competencia interaccional*, la cual consiste en la creación y desarrollo de ciertas habilidades a partir de mantener interacciones sociales como hablantes de la lengua en estudio (ELE) español como lengua extranjera, Rodríguez y Arguello (2019). Pero cómo no todos los aprendices pusieron en práctica la lengua en un contexto social, esto puede determinar el nivel de competencia lingüística que este tiene en relación con el español como lengua en proceso de estudio. Como se mencionó anteriormente, las personas extranjeras pueden aprender español por

diferentes medios, uno de estos son las aplicaciones móviles, como, por ejemplo, *Tandem*, *HelloTalk*, *Ablo*, etc. A partir de la interacción que tienen en estas, se desarrolla una *competencia digital*, la cual se caracteriza por construir la identidad de los aprendices o estudiantes en los entornos digitales, esto, de la mano de las emociones que se generan en el proceso de enseñanza-aprendizaje Rodríguez (2016).

La labor que cumple ya sea el docente, la persona o la academia con el que las personas extranjeras están aprendiendo español, es fundamental debido a que deben adaptarse a las demandas de enseñanza y aprendizaje que exigen los aprendices Boza (2017), por ejemplo, unos exigen que su enseñanza tenga un enfoque de calidad y efectiva, otros simplemente exigen aprender los conocimientos básicos y a partir de eso ellos desenvolverse por su cuenta, otros prefieren un aprendizaje simultaneo, que consiste en a medida que se está estudiando la lengua el aprendiz la pone en práctica en contexto sociales pertenecientes a esa lengua, es decir, una persona extranjera que está aprendiendo español en Medellín, a medida que lo estudia este tiene la posibilidad de salir a una fiesta, o a reunirse con nativos y ahí poner en práctica los conocimientos que ha adquirido en clase de la lengua.

En la ciudad de Medellín es posible encontrar diversos lugares donde aprender español y no sólo de una manera formal como lo son la academia Smart, curso de español para extranjeros de la Universidad de Medellín, curso de español para extranjeros de la Universidad EAFIT y, el Centro de Lenguas de la UPB; sino también lugares como el Poblado, el barrio Laureles, la 70, son espacios donde los extranjeros también aprenden de una manera informal el español, encontrándose en un ambiente de interacción social con los nativos existe un intercambio de conocimientos en relación con el español, ya sea de corrección de expresiones, de palabras, reestructuración de

preguntas, etc. Sólo que no de una manera tan formal y guiada como en un aula de clases con un docente especializado en el área.

Existen otras personas extranjeras que aprendieron español o tienen unas bases provenientes desde su país de origen, es decir, estudiaron español en su país con profesores de otros países diferentes a Colombia el cual es donde se va a realizar esta investigación; pero es aquí donde se presentan las variaciones en el idioma, puesto que si ellos tuvieron como docente a alguien proveniente de Argentina y viajan a Colombia, la variación en el idioma va a ser totalmente distinta dadas las diferencias tanto de pronunciación, como de significados entre Argentina y Colombia. Asimismo, con personas que tuvieron un docente de México y viajan a Medellín, las palabras no van a tener el mismo significado e incluso habrá palabras que se utilizan en México que no se utilizan en Medellín y viceversa; no obstante, aunque esto parezca una obstrucción al proceso de enseñanza-aprendizaje, de alguna manera beneficia al hablante, pues así este tiene un registro lingüístico de las distintas variaciones que tiene el español dependiendo su parte geográfica. No obstante, es de vital importancia que los docentes enseñen unos componentes básicos para que los hablantes sepan la estructura del español, sus componentes lingüísticos, pragmático y ortoépica, para que así, independientemente del lugar donde se encuentre, tengan al menos unas bases sólidas con las que pueda transmitir un mensaje corto.

Por último, es necesario entender las diferentes dinámicas que se presentan al momento de aprender un nuevo idioma, pues conforme pasa el tiempo, nuevos métodos no sólo de aprendizaje sino también de enseñanza surgen en el marco de las lenguas extranjeras, dando paso así a nuevas demandas en esta área. Cabe resaltar que estas demandas exigen cada vez más por parte del docente especializado en la lengua, pues al presentarse demasiadas opciones de aprender el idioma, el docente debe estar cada vez

más actualizado frente a nuevas dinámicas de enseñanza, tales como aulas interactivas, actividades lúdicas, aulas presenciales y online, enseñanza por medio de las experiencias, etc. Esto con el fin de mostrar nuevas maneras de aprender y percibir al español como lengua extranjera; es importante que tanto el docente como el aprendiz sean capaces de llevar a un contexto cotidiano la lengua en estudio, que el aprendizaje coexista entre el aula y lo social, en otras palabras, que este no sea sólo en el aula sino también en el exterior y cotidianidad.

### **1.3 Pregunta de investigación**

¿Cuáles estrategias pueden potenciar más el español en las personas extranjeras en el centro de lenguas de la Universidad Pontificia Bolivariana?

### **1.4 Objetivos**

#### **1.4.1 Objetivo General**

Identificar los diferentes métodos de aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE) que tienen las personas extranjeras pertenecientes al centro de lenguas de la Universidad Pontificia Bolivariana en Medellín

#### **1.4.2 Objetivos Específicos**

1. Reconocer los métodos que utilizan las personas del centro de lenguas de la UPB para aprender y mejorar el español
2. Determinar la efectividad que tienen estos métodos en el proceso de aprendizaje de ELE de las personas extranjeras en el centro de lenguas de la UPB
3. Registrar los diferentes contextos en los cuales las personas extranjeras del centro de lenguas de la UPB ponen en práctica los conocimientos adquiridos sobre ELE.

## **1.5 Justificación**

Esta investigación tiene como principal objetivo la identificación de nuevos métodos o prácticas que benefician al aprendizaje de la lengua española como objetivo primordial para personas que son ajenas al contexto sociocultural y sociolingüístico de Colombia como país hispanohablante. A raíz de esta investigación e identificación de esos métodos busca aportar información relevante sobre cómo se está percibiendo el español en Colombia y sobre nuevas maneras de aprender una lengua extranjera hoy día. Esta investigación también busca aportar nuevas percepciones para futuras investigaciones que conciernen la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en Colombia.

También, busca actualizar tanto a docentes como a estudiantes de las nuevas formas de aprender una lengua extranjera, siendo estos capaces de implementarlas en su proceso de enseñanza y aprendizaje. Además, pretende expandir un poco más la relación e influencia que tiene la tecnología hoy día en el ámbito de aprendizaje de las lenguas extranjeras y la percepción que se tiene sobre el aprendizaje en ambientes virtuales y resaltar algunas competencias que se desarrollan en el mismo, las cuales también ayudan a la construcción de identidad del estudiante o aprendiz de la lengua española.

Además de eso, este trabajo de investigación también busca hacer un aporte significativo a los futuros docentes e incluso a especialistas en la enseñanza de español para extranjeros pertenecientes al programa de Licenciatura en inglés y español de la Universidad Pontificia Bolivariana, dando a conocer nuevos métodos de enseñanza del español respondiendo a las exigencias de las personas extranjeras que surgen cada día en el área de los idiomas, asimismo, busca aportar información que pueda ser motivo de

desarrollo de un nuevo método o estrategia para la enseñanza y aprendizaje de ELE, a partir de los datos obtenidos en esta investigación.

La información obtenida en este trabajo ayudará a tener una perspectiva diferente frente al idioma español, partiendo desde los puntos de vista que tienen las personas extranjeras de este. Esto, con el fin de reconocer la influencia que tienen dos culturas cuando coexisten en un mismo contexto, además, permitirá la expansión del conocimiento dado el intercambio cultural presente en esta investigación, además, pretende también crear vínculos interculturales con las personas extranjeras, logrando así un aprendizaje mutuo por parte del investigador y de la población a investigar.

## **1.6 Contexto**

La investigación se realizará en la Universidad Pontificia Bolivariana, con dirección Cq. 1 #70-01 Medellín, Antioquia. Pero más específicamente en el Centro de Lenguas de dicha universidad, el cual actualmente cuenta con la cantidad de 20 estudiantes extranjeros pertenecientes al curso español para extranjeros. Este curso tiene la duración de un semestre, es decir, seis meses.

Las personas extranjeras pertenecientes a este curso provienen de Europa, algunas de ellas tienen un nivel básico de español y otras empezarán el proceso desde cero. En esta investigación se estudiará las diferentes estrategias que estas personas tienen para aprender español, tanto en nivel básico, como intermedio y avanzado.

## Capítulo 2. Marco Referencial

### 2.1 Estado de la Cuestión

El presente estado de la cuestión mostrará un análisis a nivel internacional y nacional de distintas investigaciones, en relación con el tema principal: el proceso de enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera en personas extranjeras en la ciudad de Medellín. Para este análisis se tuvo en cuenta los contextos internacionales, nacionales y locales, de los cuales se categorizaron por marco teórico conceptual, metodología y resultados, los cuales fueron subcategorizados y analizados por tendencias, particularidades y vacíos entre los documentos investigados. Cabe resaltar que del ámbito local no se encontraron investigaciones, por lo tanto, no se hizo un análisis, pero, la ausencia de esas investigaciones en esos contextos se tomó como un vacío, por lo que se dejaron recomendaciones para futuras investigaciones en ese ámbito.

Para el siguiente trabajo de grado se hizo una búsqueda en diferentes repositorios universitarios y bases académicas, las cuales fueron: repositorio de la Pontificia Universidad Javeriana, repositorio de la Universidad de Antioquia, repositorio de la Universidad del Valle, Google Académico, Scopus, Redalyc.org y SciELO; la ventana temporal de la búsqueda fue entre el año 2016 y 2022, utilizando las palabras lengua extranjera, español como lengua extranjera Colombia, español para extranjeros Medellín. También se hizo una búsqueda en inglés con palabras como *Spanish foreign language Colombia* y *teaching Spanish as foreign language*, sin embargo, no se encontró información relevante en este idioma y sólo se utilizaron las fuentes en español.

### 2.1.1 **Ámbito Internacional**

En el marco de las tendencias internacionales en las investigaciones seleccionadas para contar con una base teórica conceptual de la cual se llevará a cabo el siguiente trabajo de grado, principalmente, se encontró que en el ámbito de la enseñanza no sólo del español como lengua extranjera, sino de cualquier lengua extranjera en general, el docente cumple un papel fundamental, pues es este quien propone los distintos métodos y estrategias para la enseñanza del idioma Huitt (2003), y no sólo se caracteriza por la exposición de dichos métodos sino que la actitud para con los estudiantes también incentiva a una clase dinámica, con buena disposición por parte de los alumnos y evidentemente, facilita la comunicación profesor-estudiante en el marco de la enseñanza-aprendizaje de un idioma extranjero.

Tabla 1g

Autores	País	Año
Blaslov	Zagreb	2019
Ferreira y Elejalde	Brasil	2017
González	España	2017
López	España	2016
Pinto y Pontes	Brasil	2020
Queralt y Rodríguez	España	2021
Rodríguez	Venezuela	2016
Rodríguez y Arguello	España	2019
Velasco	España	2018

Según Blaslov y Poli (2019) entra en juego la autenticidad del docente, la cual trae consigo las creencias, habilidades y conocimientos que tiene el maestro y que posteriormente va a demostrar en frente de los estudiantes en el salón de clases. Estas

características de autenticidad de cada docente se ven reflejadas en la manera en cómo este desarrolla su clase, en la fluidez de su discurso, en la manera de comunicarse que tiene con sus estudiantes y en cómo presenta y expone las temáticas de la clase, es por esto por lo que según Blaslov y Poli (2019) cada docente desarrolla su propio estilo de enseñanza en el aula, generando así un clima que lo hace diferenciar de las otras clases. Desde la perspectiva del maestro, también existe la tendencia de que los aprendices del español como lengua extranjera, valoran el aspecto de un aula interactiva y didáctica en el proceso de aprendizaje y adquisición de esa nueva lengua, dejando de lados las clases convencionales que cuentan con un libro, cuaderno y lápiz.

A partir del contexto sociocultural, en la mayoría de las investigaciones se encontró que la sociolingüística es una base sólida en el ámbito del aprendizaje de una lengua extranjera, dado que según Labov (2016) existe una variación lingüística de los hablantes en distintos aspectos estructurales, fonéticos, etc. Presentándose estas variaciones dependiendo de su edad, género y su ubicación geográfica. Considerando esto, se procede a hablar de la competencia interaccional, Rodríguez y Arguello (2019) considerada como la creación y el desarrollo de habilidades y mantener estas en situaciones de interacción social como hablantes de la lengua en proceso de estudio, en este caso, español como lengua extranjera. Dado que la competencia interaccional lleva al uso de la lengua en un contexto social, esto facilita a los hablantes en su práctica, obteniendo así una competencia básica en las interacciones sociales de los hablantes.

Sin embargo, se encontró que, aunque se habla de interacciones sociales, también se tiene en cuenta la época actual y su relación con la tecnología, por ende, se habla de una enseñanza-aprendizaje a través de los medios tecnológicos de hoy día. Se encuentran por ejemplo espacios como las redes sociales donde los hablantes son autónomos en su adquisición de la lengua extranjera por medio de la interacción con

otros hablantes, ya sea nativo o no, según Velasco (2018) a través de comentarios en redes como Facebook e Instagram, el emisor puede generar mensajes mediante imágenes, enlaces, videos, audios o emoticones, generando así una interacción con el receptor y a su vez, favoreciendo a una retroalimentación del emisor. Además, tanto el receptor como el emisor pueden agregar otros formatos a sus redes sociales como el chat privado o los videos *streaming*; donde se presenta una interacción social, pero en el contexto tecnológico.

En el entorno educativo, también se ha evidenciado innovación en las clases de lengua extranjera en cuanto a tecnología corresponde, como lo son por ejemplo, el uso de Entornos Personales de Aprendizaje (PLE) llamados también e-learning, que en palabras de Morán (2016) la unión de estos espacios con la aplicación de otros recursos tecnológicos en una clase de lengua extranjera han creado un nuevo modelo aplicable en estos tipos de espacios, enmarcadas en las aulas de español como lengua extranjera o ELE.

En este mismo sentido, se habla del término *translingüismo*, mencionado en algunas investigaciones para la enseñanza y aprendizaje de ELE. Pinto y Pontes (2020) argumentan que, al convertirse en hablantes de una lengua es necesaria la apropiación de esta, es decir, abarcar palabras de esa lengua, maneras de decirlas, adaptarse a los diferentes contextos en los que está presente y, sobre todo, conocer las correctas definiciones de esas palabras para lograr una comunicación efectiva. Para lograr toda esa comunicación ese necesario el *translingüismo* definido según García (2014 citado en Pinto y Pontes, 2020) como la habilidad que tiene el hablante bi/multilingüe de utilizar toda la recopilación lingüística de la lengua que está aprendiendo (en este caso ELE) para darse a entender en el contexto de la misma. Este se compone de los múltiples contactos lingüísticos a los que se enfrenta el hablante, adquiriendo cada vez

más léxico en la lengua extranjera y a su vez adquiriendo competencia interaccional de la misma lengua.

Posteriormente, en las investigaciones se encontraron particularidades sobre diversos métodos de enseñanza y de aprendizaje, partiendo principalmente de la *gamificación*, concepto propuesto por Queralt y Rodríguez (2021) el cual toma como base las diferentes formas aprendizaje que cada individuo posee y propone la libertad de las personas en su proceso de aprendizaje, en otras palabras, que los estudiantes desarrollen una autonomía frente a su proceso de adquisición de la lengua extranjera, fijando ellos mismas sus propios objetivos y logros, para que de esta manera el proceso sea más significativo y satisfactorio para ellos. Queralt y Rodríguez (2021) proponen el *escape room educativo* como propuesta innovadora frente al aprendizaje de una lengua extranjera, pues este propone el trabajo en equipo, la cooperación y la colaboración entre los participantes. Además, también el propósito de este es buscar la motivación de los estudiantes, estimula el pensamiento creativo y el aprendizaje a través de técnicas propias de resolución de problemas; desarrollando así autonomía en el proceso de aprendizaje del alumno y haciendo el aprendizaje más significativo por medio del juego y lo lúdico.

Existe un método más acercado a la sociología, llamado Análisis de la Conversación o (AC); este en relación con la competencia interaccional tiene como fin el estudio de un método más efectivo frente a la adquisición de una lengua extranjera. El AC en palabras de Rodríguez y Arguello (2019) es la disciplina que más se acerca al estudio de las interacciones sociales que involucran la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, puesto que permite llevar a cabo un trabajo de observación, análisis y reflexión de los procesos que se llevan a cabo en el aula de clases o en otros contextos, en los que se encuentran inmersos los hablantes de la lengua extranjera.

Luego, en un ámbito más tecnológico, está la propuesta de Ferreira y Elejalde (2017) la enseñanza de español como lengua extranjera asistida por computador. Llamado originalmente, El Análisis de Errores Asistido por Computador (en inglés, Computer -aided Error Analysis, CEA). Esto según Ferreira y Elejalde (2017) con el fin de identificar, clasificar y explicar los errores que cometen los hablantes o estudiantes de ELE, pues este sistema permite decodificar cuáles y dónde se cometen los errores de ELE en un texto ya sea oral o escrito, a través de un análisis por computadora. Cabe resaltar que es una metodología muy particular, son muy pocos los estudios relacionados con la adquisición de lenguas extranjeras los que utilizan este método.

Continuando en el contexto tecnológico también se encontró una investigación particular que desarrolla el concepto *revolución emocional* frente al tema de ELE. Según Rodríguez (2016) existe una relación entre las emociones y las TIC en relación con el aprendizaje de una lengua extranjera, pues evidencia que en los últimos años ha habido avances que han demostrado la activación e interacción de zonas del cerebro ante ciertos estímulos, que intervienen en diferentes procesos neuronales. Con base en esto, Rodríguez (2016) argumenta que las emociones juegan un papel fundamental en el proceso de aprendizaje de ELE, dado que, por ejemplo, si el hablante presenta una emoción negativa en el proceso, este puede verse bloqueado u obstaculizado, mientras que, si presenta emociones positivas, mostrará satisfacción en dicho proceso. A raíz de esto, es importante decir que la labor de los docentes por estar en constante actualización frente a los procesos de enseñanza-aprendizaje en el campo de las lenguas extranjera es fundamental, para lograr así adaptar estas metodologías tecnológicas a dicho proceso. Con esta didáctica digital, el docente ayuda al alumno a desarrollar una competencia digital que según Rodríguez (2016) va de la mano de las emociones que

genera el proceso de enseñanza-aprendizaje en el estudiante, dejando así un aprendizaje significativo y ayudando al desarrollo de la identidad del alumno.

A pesar de los aportes y los nuevos conceptos encontrados en las investigaciones anteriores, se encuentran algunos vacíos en el marco de la enseñanza y aprendizaje de ELE. En el ámbito tecnológico principalmente, existe el vacío frente a las personas que no tienen acceso a la tecnología, ¿De qué manera ellos desarrollan la competencia interaccional con otros hablantes? Porque la mayoría de los métodos propuestos involucran cierta ayuda de la tecnología. También existe el vacío del estudio de métodos “antiguos” pero que actualmente muchos hablantes de ELE utilizan, por ejemplo, el uso del diccionario de bolsillo cuando se encuentran en un contexto de la lengua que están estudiando o el uso de la comunicación no verbal para comunicar una palabra u oración, por ejemplo, cuando un extranjero desconoce una palabra en español, señala algún objeto para dar a conocer lo que quiere decir o utiliza sinónimos de alguna palabra en su idioma, ¿Por qué se da ese fenómeno?, ¿Existen factores que influyan ya sea en el uso de métodos antiguos frente a la facilidad tecnológica?, ¿Existen tal vez factores emocionales o cognitivos que lleven a los hablantes a fallar en lo que quieren comunicar en la lengua extranjera que están aprendiendo o de la que ya son hablantes?

En el marco metodológico de las investigaciones consultadas, se encontró que, dado el carácter sociocultural de las investigaciones, existe la tendencia a utilizar el enfoque etnográfico, esto con el fin de facilitar respuestas desde la perspectiva del grupo de estudio. Proporcionando experiencias al investigador en el marco de la comunidad que está investigando, pero sin ser invasivo y cometer algún error en la investigación.

Otro enfoque investigativo encontrado en tendencia en este tipo de estudios, fue el enfoque investigación-acción, pues este permite al investigador tomar una postura reflexiva y crítica pero también lo lleva a actuar frente a la problemática o a los

objetivos de su investigación, en otras palabras, permite un análisis e identificación clara de una situación problema presente en campo de investigación, la cual a partir de un diagnóstico se puede llegar a una solución que permita mejorar la práctica de la misma. Además, para conocer diferentes perspectivas de algunos objetos de estudios inmersos o relacionados en las investigaciones, se utilizaron cuestionarios para dar a conocer una vista más amplia de lo que estaba ocurriendo o la situación problema de acuerdo con las investigaciones propuestas.

También se encontró en otros autores utilizaron la investigación cualitativa como enfoque en su trabajo, dado que ayuda a realizar un análisis interpretativo de los datos obtenidos (no numéricos) en los diferentes objetos de estudios de cada investigación. Cabe resaltar también que, el instrumento más utilizado en las investigaciones cualitativas encontradas fueron la encuesta y la entrevista.

Sin embargo, se encontraron otras metodologías particulares como, por ejemplo, el Análisis de la Conversación (AC), el cual en palabras de Rodríguez y Arguello (2017) el AC permite un punto de vista émica, es decir, una perspectiva interna de las personas que intervienen en la investigación, con el fin de lograr comprender y entender situaciones o comportamientos presentes en la comunidad de estudio, aceptando los posibles escenarios que pueden emerger de ahí.

Por otra parte, se encuentra un enfoque un poco más tecnológico-informativo, el del Análisis de Errores Asistido por Computador, el cual en palabras de Ferreira y Elejalde (2017) consiste en la recopilación de datos del *corpus* o textos escritos y el procesamiento de esos datos a través del software *Uam Corpus Tool* versión 3.2. Posterior a eso, se pasa a una identificación, clasificación y anotación de los errores registrados por los hablantes de ELE.

En el apartado metodológico de las investigaciones internacionales no se encontraron vacíos, pues todas las investigaciones cumplen una metodología acorde a sus objetivos. También se pudo observar distintos enfoques investigativos pertinentes para dar solución o respuestas a los cuestionamientos que llevaron a cada autor a proceder con su ejercicio investigativo. Sin embargo, se destaca el hecho de que hubo muy pocas investigaciones con enfoque cuantitativo, pero esto se debe precisamente al tema de investigación y a los distintos objetivos a alcanzar de cada una de estas.

Debido a la variedad de temas expuestos en las investigaciones presentadas anteriormente, muchas presentaron distintos resultados de acuerdo con sus objetivos de investigación, sin embargo, al igual que las demás categorías, también están divididos empezando desde unas tendencias. Principalmente, en relación con el docente, el ambiente en el aula y la comunicación que este tiene con sus estudiantes Blaslov y Poli (2019) llegaron a la conclusión de que el estado de ánimo y la personalidad del docente, determinan la comunicación entre él y los estudiantes. También en relación con la autenticidad del docente, los resultados demostraron que el mostrarse de forma auténtica genera un ambiente de confianza, abierto y participativo en clase.

Boza (2017) determinó que los docentes han de ser capaces de adaptar sus clases a las demandas de enseñanza y aprendizaje que exigen sus alumnos, pues estas exigencias son cada vez más altas y enfocadas hacia una mirada de calidad y efectividad. A su vez, Queralt y Rodríguez (2021) destacaron la actitud de sus estudiantes frente a la implementación del juego y la lúdica en las clases de ELE. La incorporación de actividades diferentes, salidas de la rutina, demostraron un cambio significativo en las dinámicas de la clase y el desarrollo de la misma.

Sin embargo, se encontraron unos resultados particulares como, por ejemplo, en el ámbito tecnológico, Morán (2016) demostró en sus resultados que las interacciones

informáticas y el uso de la tecnología en las aulas *e-learning*, ayudan al desarrollo de las habilidades básicas de los estudiantes de ELE como la organización de los pensamientos e ideas, identificar la mejor manera de expresar una idea u oración, comprometerse a sí mismo con su aprendizaje y el refuerzo de la motivación de los estudiantes para con su proceso de adquisición de la lengua que están aprendiendo. Morán (2016) también rectifica que el aula ELE debe estar interconectada con la cultura y cotidianidad de los hispanohablantes, para poder garantizar diversidad de contenido y dinamismo en sus clases.

De acuerdo con los vacíos, es preciso afirmar que la mayoría de las investigaciones internacionales no abarcaron el ámbito de *cultura* de manera transversal, por ende, se encontró un vacío en cuanto a cómo aprenden estos hablantes de ELE cuando se encuentran inmersos en la cultura de la lengua que se les está enseñando. También, se podría decir que no se encontraron datos de la práctica del ELE por parte de los hablantes en contextos socioculturales de la lengua, observando la manera en cómo estos se desenvuelven o cómo interactúan con otros hablantes, ya sean nativos y aprendices de ELE.

### **2.1.2 Ámbito Nacional**

En el ámbito nacional de las investigaciones consultadas, se encontraron diversas tendencias frente al proceso enseñanza-aprendizaje de ELE. Principalmente, muchos autores Palacio, et al (2017) coinciden en que el concepto *competencia comunicativa* es una de las principales bases en el estudio y aprendizaje de una lengua extranjera, pues de acuerdo Jaramillo y Torres (2016), esta implica el estudio y el desarrollo de las competencias lingüísticas, sociolingüística y pragmática del hablante de la lengua extranjera, pues es a través de esta que la persona demuestra que tiene las competencias necesarias para entender, comprender y producir mensajes en la lengua

extranjera que está aprendiendo. Esta, involucra el uso adecuado de la gramática de la lengua, el vocabulario, la pronunciación, la elaboración de oraciones correctas y como menciona Jaramillo y Torres (2016) en términos más técnicos, implica las competencias léxica, semántica, gramatical, fonológica, ortográfica y ortoépica.

Tabla 2

Apellido de autores	Departamento	Año
Areiza y Flórez	Boyacá	2016
Jaramillo y Torres	Cundinamarca	2016
Becerra y Aguirre	Cundinamarca	2016
Hernández	Cundinamarca	2016
Niño	Cundinamarca	2018
Palacio	Cundinamarca	2017
Rodríguez	Cundinamarca	2019
Rojas	Cundinamarca	2019
Usma y Pachón	Cundinamarca	2017
Zapata, Taborda, Molina	Cundinamarca	2020

Otro aspecto en el que concuerdan muchos autores es en el aspecto cultural. Muchos resaltan la importancia que tienen los espacios sociales en las interacciones de los hablantes de ELE, por ejemplo, Becerra y Aguirre (2016) proponen la fiesta como eje proveedor de interrelaciones culturales que facilitan las comunicaciones entre hablantes nativos y hablantes de una lengua extranjera o de aprendices de ELE, provocando así intercambios culturales entre los hablantes, demostrando también la identidad de cada individuo en contextos sociales y culturales.

Palacio (2017) también destaca la importancia de reconocer estos patrones culturales por partes de los hablantes de ELE, pues esto les ayuda a diferenciar distintos marcos culturales, para así aprender a interpretar mensajes procedentes de otros contextos de los cuales no habían tenido presencia. A partir de esto, Usma y Pachón (2017) proponen la competencia intercultural; que es a través de esta donde los hablantes construyen su identidad y también construyen una consciencia crítica cultural al aprender a conocer su propia cultura y posteriormente poder contrastarla o compararla con la cultura perteneciente a la lengua que está estudiando. De acuerdo con Usma y Pachón (2017) esta competencia intercultural permite a los estudiantes hacer un acto de reflexión frente a su cultura y percibir como es vista por personas que no pertenecen a ella, en otras palabras, es un acto de retroalimentación por parte de hablante extranjero y de los no pertenecientes a su cultura, pues ambos contrastan sus culturas para lograr un intercambio de ideas y poder reconocer quienes son y de dónde provienen.

Ahora bien, desde una perspectiva del aula de clases, otros autores consideran que el profesor de ELE también cuenta con un rol importante en la enseñanza de la lengua a las personas extranjeras, según Cortazzini y Jin (1999 citado en Palacio, 2017) es el profesor quien provee diversos materiales y oportunidades de aprendizaje a los alumnos, ya sea a partir de la experiencia o de la utilización de recursos pedagógicos para que el proceso de aprendizaje de la persona extranjera sea un poco más fácil de comprender y a su vez, se relacione más con la cultura. Por otra parte, Sánchez (2009 citado en Reyes, 2019) con base en su investigación propone que el docente utilice el recurso de la imagen como recurso en la enseñanza de ELE, pues la imagen permite el objetivo de comprender ya sea vocabulario, entender significados y gramática y también ayuda al desarrollo de habilidades en la competencia comunicativa de ELE. También,

propone el dibujo o la escritura en el tablero como recurso para la enseñanza de la lengua extranjera, con esto, lograr despertar motivación, interés y la creatividad por parte de los alumnos; lograr también una clase más dinámica y participativa.

Entonces de acuerdo con Reyes (2019) afirma que el papel del docente es ser guía en el proceso de adquisición de ELE, aclarando dudas de interpretación a los estudiantes o de traductor por medio de la utilización de imágenes para un hablante que desconoce algunas expresiones o la realidad de la lengua que está aprendiendo.

De igual modo, se encontró en una investigación la utilización del término *translanguaje*, el cual Niño (2018) define en educación como el proceso mediante el cual profesores y alumnos desarrollan habilidades interactivas y comunicativas, prácticas discursivas y procesos lingüísticos que involucran una comunicación efectiva y el conocimiento de la lengua vistos en el aula, en contextos sociales y comunicativos. También Niño, (2018) propone como recurso estratégico que utilizan los docentes en las aulas multilingües para permitir el desarrollo de las habilidades lingüísticas de los estudiantes en ambos idiomas (su idioma nativo y el que está aprendiendo). El translanguaje como recurso en el aula, potencia las habilidades, y las prácticas comunicativas y discursivas tanto de los docentes como de los estudiantes, esto con el propósito de generar un ambiente un poco más real donde puedan poner en práctica la lengua extranjera que están aprendiendo.

Aunque en estos referentes teóricos se encontraron conceptos bases claves para la realización de este trabajo, también se evidenciaron algunos vacíos en cuanto al tema de la diversidad cultural en Colombia, por ejemplo, ¿Cómo enseñarle a un hablante extranjero las variaciones que tiene una sola palabra las diferentes regiones de Colombia?, o ¿Cómo abordar el tema de los *slang* o regionalismos en Colombia y de qué manera explicarlos si no tienen una traducción literal a la lengua nativa de los

hablantes? Sin duda, son temas que requieren un estudio más detallado y probablemente con diferentes métodos de investigación, esto con el fin de saber a profundidad de qué manera perciben los hablantes de ELE al español, estando inmersos en la cultura colombiana.

En el marco metodológico de los documentos indagados, se encontró que la mayoría de las investigaciones tienen un enfoque cualitativo, el cual se basa en el registro de los datos a través de narraciones de los participantes o conversaciones de estos, también trabaja con la comunicación verbal y no verbal, pues también tiene como herramienta la observación participante y no participante. Se basa principalmente en la comprensión, la cual se da a través de la interacción del investigador con el objeto de estudio o del objeto de estudio con su entorno mientras el investigador observa y analiza su comportamiento. Sin embargo, también se encontraron investigaciones con un enfoque cuantitativo, las cuales se caracterizan por ser más descriptivas y dan unos datos exactos a partir de los resultados obtenidos en el proceso de investigación.

Además, también se destaca la etnografía educativa como enfoque investigativo, dado que la mayoría de las investigaciones se llevaron a cabo en un contexto educativo y tomaron como población a docentes y estudiantes. Esta se basa en descubrir qué pasa en la cotidianidad de los objetos de estudio (profesores y estudiantes), esto con el fin de aportar datos significativos, de una forma muy detallada, para posteriormente proceder a realizar un análisis e interpretación de estos para poder comprender el fenómeno que está ocurriendo en dicho espacio.

Sin embargo, dadas los múltiples enfoques investigativos presentados anteriormente, se encontraron unos particulares utilizados por algunos autores, por ejemplo, se encontró la investigación-acción como enfoque de investigación, la cual tiene como propósito de estudiar la problemática que se está presentando, con el fin de

mejorar la misma problemática produciendo nuevas estructuras, conocimientos y nuevas acciones para con la comunidad involucrada en la situación involucrada.

Y, por último, también que se encontró un nuevo concepto conocido como *investigación aplicada*, término que no fue aplicado o mencionado en las demás investigaciones encontradas. La cual Jaramillo y Torres (2016) define como la que busca resolver un problema que se ha identificado con una respuesta específica tomando como base una teoría. Esta también se caracteriza por ser una investigación que se divide por etapas en el trabajo investigativo y el investigador tiene la autonomía de que técnicas y métodos que empleará para llevar a cabo la investigación.

Dado la variedad investigaciones nacionales consultadas para utilizar como base en la realización de este trabajo de grado, estas arrojaron distintos resultados. Categorizados también empezando desde unas tendencias, en las cuales la gran mayoría coincidió, por ejemplo, Jaramillo y Torres (2016) encontraron que la enseñanza del léxico y de sus respectivas unidades, es fundamental para la enseñanza de ELE, además de que incentiva al docente a crear o implementar nuevas estrategias para la enseñanza del léxico en español, a su vez ofreciendo actividades distintas para los hablantes extranjeros.

Hablando de contenidos y de recursos didácticas, Palacio (2017) encontró que los textos utilizados para enseñar sobre español en Colombia, la gran mayoría muestra contenido superficial sobre la cultura del país, fomentando con eso a la creación de estereotipos hacia las diferentes culturas presentes en Colombia. Palacio (2017) propone el diseño de análisis de los libros en español utilizados para la enseñanza de ELE que serán utilizados tanto por estudiantes como profesores, esto con el fin de determinar las tipologías culturales que serán expuestas a los hablantes extranjeros. Asimismo, rectifican Usma y Pachón (2017) argumentando que, los estudiantes de ELE necesitan

el uso de recursos o materiales que los acerque de una mejor forma a la lengua y cultura de Colombia, para evitar así inconvenientes al intercambio de los contextos de los que provienen los hablantes.

A su vez, se encontró una particularidad en uno de los resultados de una de las investigaciones y este tiene relación con el motivo del por qué algunos estudiantes extranjeros decidieron aprender español en Colombia. Niño (2018) Encontró que algunos lo decidieron porque tenían una relación sentimental con un/a colombiano/a, otros porque sus padres se habían radicado en el país, otros gracias al programas de intercambio de la Universidad Nacional de Colombia, etc. Con esto, Niño (2018) evidencia que las interacciones sociales entre los seres humanos es algo innato. Sin embargo, estos estudiantes también expresaron que consideran que pueden aprender español sin tener unas bases sólidas sobre el español.

### **2.1.3 Ámbito Local**

En el contexto local sólo se encontró una investigación, perteneciente al Semillero de Investigación *Corpus Ex -machina* vinculado al Grupo de Estudios Sociolingüísticos de la Facultad de Comunicaciones de la Universidad de Antioquia, se encontró una particularidad en relación con la enseñanza-aprendizaje de ELE propuestas por los autores. Esta propuesta se encuentra en el ámbito tecnológico según Zapata, Taborda y Molina (2020), la cual se basa en un sistema informático llamado Diceele: Dispositivo Informático basado en Corpus para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, el cual es el único que toma en cuenta para la enseñanza y aprendizaje a profesores, alumnos e indígenas de Colombia en la enseñanza de ELE, respondiendo también a una demanda por el uso de las TIC en la educación colombiana. Este dispositivo, argumentan Zapata, Taborda y Molina (2020) se conforma de corpus o documentos auténticos para la enseñanza y aprendizaje de ELE, los cuales son

seleccionados teniendo en cuenta su contenido como: lenguaje neutral, morfología y sintaxis, abordando temas de la lingüística textual y el análisis del discurso.

En cuanto al marco metodológico, esta investigación se caracteriza por tener un enfoque aplicado, es decir, es una investigación aplicada dada que se basa en encontrar estrategias o mecanismos para lograr una meta u objetivo determinado, en este caso, el contexto o el ámbito en el que se aplica es muy específico. Zapata, Taborda y Molina (2020) proponen tres fases en su metodología con el fin de tener un sistema funcional que posteriormente puede ser aplicado en aprendices de ELE reales; siendo la primera fase en la cual se procedió a recopilar distintos textos pertenecientes a los niveles B1, B2 Y C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, luego, a la transformación de los mismos en archivos tipo *\*txt\**, posteriormente se procedió a un etiquetado de estos asignando un código en lenguaje informático y por último, se hizo una revisión y corrección de errores en el anterior etiquetado, para luego anotar de forma manual y llevar un registro de los fenómenos textuales y discursivos de los cuales aun no hay un etiquetado automático Zapata, Taborda y Molina (2020).

En la segunda etapa, los autores procedieron al diseño del dispositivo informático, donde principalmente se diseñaron las interfases para los usuarios, docentes y aprendices, luego se prepararon las respectivas actividades de formación en relación con la utilización del dispositivo y, por último, se calificaron las actividades anteriores. Y en la última y tercera fase, se llevó a cabo la programación, consolidación y utilización en tiempo real del dispositivo Zapata, Taborda y Molina (2020).

Los resultados obtenidos con el proyecto Diceele según Zapata, Taborda y Molina (2020) fueron primeramente reconocer la importancia de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en el proceso de aprendizaje de una lengua. También incorporar el proyecto Diceele como una herramienta fundamental en el

proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua española, reconociendo la versatilidad del mismo, puesto que puede ser usado no sólo por docentes sino por estudiantes y gracias a las TIC este también puede no sólo ser utilizado en el aula sino también en el exterior, fuera de las aulas de clases.

Como se mencionó anteriormente, en el contexto local sólo se encontró una investigación en lo que concierne al ámbito de enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera, aunque, es importante resaltar que la ciudad de Medellín cuenta con gran número de turistas provenientes de todas partes del mundo, muchos de ellos viajan hacia esta ciudad con el ánimo de conocer sobre su cultura, su idioma e historia, pero sobra decir que el idioma es un gran obstáculo para explicar estos aspectos a las personas que no tienen idea de español o entienden muy poco sobre este. Sin embargo, existe toda una cultura de extranjeros en la ciudad de Medellín que se toman el trabajo de estudiar español con el fin de ponerlo en práctica en su contexto, ya sea a través de aplicaciones móviles o reuniones en sitios especialmente para intercambiar y practicar idiomas, pero ¿De qué manera se aseguran estas personas que si están utilizando de manera correcta el español?

Se considera que se debería hacer un trabajo de investigación más a profundidad en Medellín de este ímpetu, contando con la variedad cultural extranjera en la que se encuentra inmersa, se podrían alcanzar datos e interpretaciones desde perspectivas internacionales e incluso nacionales si se toma en cuenta a los extranjeros ya radicados en el país e incluso, se podría investigar cuál fue el proceso de aprendizaje español de estos y cómo fue el cambio de lengua para lograr vivir en la cultura paisa.

No cabe duda de que el estudio del idioma español ha venido incrementado desde hace un tiempo hasta la actualidad, muchas personas provenientes de otros países, con otras culturas, con otros pensamientos se han interesado en el aprendizaje del

español, independientemente de cuál sea su motivo, ya sea por programas de intercambios del exterior hacia Colombia o un lazo sentimental que los una con el país y a su vez con el idioma o simplemente por interés. Todos esos factores han influido en el crecimiento de estudiantes extranjeros lo que a su vez ha generado un incremento de profesores especialistas en el español como lengua extranjera.

Las investigaciones leídas respecto a la enseñanza del español como lengua extranjera, tanto a nivel internacional como a nivel nacional, demostraron que para la enseñanza y aprendizaje del español se necesitan elementos que van más allá de lo teórico, es decir, no sólo basta con saber los componentes lingüísticos del idioma como pragmática, léxico, morfología, etc. Sino también, es necesario ponerlos en práctica a través de la competencia interaccional, pero esta no se puede dar si el hablante no se enfrenta a un contexto social frente a otros hablantes que lo ayuden al desarrollo y corrección de su español.

Se destaca también el papel que cumple no sólo el estudiante con su dedicación al estudio de los componentes de la lengua y demás, sino también el rol del docente como proveedor de explicaciones frente a las dudas de sus alumnos extranjeros, también es quien proporciona recursos didácticos para facilitar ese proceso de enseñanza y aprendizaje de sus hablantes extranjeros. No obstante, es importante reconocer también la intervención que tienen las TIC como recurso autónomo para los estudiantes, sin embargo, se ve necesaria la presencia del profesor como guía en caso -como mencioné anteriormente- de dudas gramaticales o lingüísticas de sus alumnos.

## **2.2 Marco Conceptual**

Para la adquisición de una lengua extranjera como el español, es importante reconocer los conceptos principales que abarca el proceso de aprendizaje de esa adquisición. El concepto más relevante en esta investigación, el cual está estrechamente

relacionado con la adquisición misma de la lengua; aprendizaje. Siguiendo la misma línea del aprendizaje, se habla de los métodos de aprendizaje, con el fin de definir qué son y para qué sirven en el proceso anteriormente mencionado. Después se hace un acercamiento al método de enseñanza, el cual también cumple un papel fundamental en el proceso de adquisición de una nueva lengua, y posteriormente, se aclaran los conceptos que intervienen directamente en ese proceso, como lo son estudiante, docente y cultura.

### **2.2.1 Aprendizaje**

La definición del concepto aprendizaje ha evolucionado desde hace mucho tiempo hasta la actualidad, por ejemplo, Bruce y Gerber (1995, citados en Gonzalez, 1997) desarrolló distintas concepciones de aprendizaje, siendo la primera que el aprendizaje era considerado como la adquisición de un conocimiento determinado mediante el uso de habilidades o estrategias de estudios para lograr alcanzar una valoración del mismo. En esta primera concepción se resalta la capacidad que tiene el estudiante para aprender utilizando la toma notas, la lectura de textos, libros o artículos, la preparación y estudio para exámenes y las tareas escritas; esto con el fin de lograr un mayor aprendizaje efectivo y con una valoración exitosa.

La segunda concepción presentada por Bruce y Gerber (1995, citados en Gonzalez, 1997) está más enfocada en el contenido, pues en esta exponen el aprendizaje como la asimilación de un nuevo conocimiento, acompañado de la apropiación por parte del estudiante para explicarlo y a su vez, aplicarlo en distintas áreas del conocimiento en las que se desenvuelve el estudiante; esta se puede ver evidenciada a través del análisis de la lectura, la comprensión y la revisión de preguntas relacionadas con esta, además, esta también evidencia la capacidad de explicación de conceptos relevantes y la habilidad de ponerlos en práctica en áreas o contextos diferentes al educativo.

La tercera concepción se enfoca en el desarrollo de habilidades de pensamiento, entendiendo estas como el pensamiento crítico, creativo, argumentativo y expositivo. En esta, los estudiantes son capaces de construir sus propios significados tomando como base la información lo visto y enseñado en las distintas áreas del conocimiento en las que se encuentra este, dando paso esto a la construcción de estructura y habilidades cognitivas. Aquí, el aprendizaje se evidencia a través de la capacidad de abstracción, argumentación y la capacidad que tienen los estudiantes para relacionarlo con sus experiencias, dando lugar así a un aprendizaje significativo.

Barriga y Rojas (2013) parten desde la primera mitad del siglo XX, donde la postura conductivista hace una aproximación en la cual se entiende el aprendizaje como un cambio en la conducta del estudiante, el cual es determinado por el entorno en el que se encuentra este a través de estímulos externos. Posteriormente Palincsar (1998 citado en Barriga y Rojas, 213) expresa que gracias a la revolución sociocultural la cual se vio influenciada por la perspectiva histórico-cultural vigotskiana, se empieza a ver al aprendizaje desde una lógica centrada directamente con las prácticas sociales y los contextos culturales.

Posteriormente, argumentan que teorías como la de la asimilación de Ausubel y la postura de Piaget, demostraron que el aprendizaje visto desde esas teorías se convierte en una actividad donde los individuos son capaces de construir significados mediante las experiencias y conocimientos previos de los mismo Hernández (2006 y 2008, citado en Barriga y Rojas, 2013).

Actualmente, de acuerdo con Barriga y Rojas (2013), una de las nuevas definiciones de aprendizaje da cuenta de la integración de las teorías anteriormente mencionadas, pues se presenta al aprendizaje como una *co-construcción* de significados en el que todas las partes tales como el estudiante, su desarrollo cognitivo y social,

tienen una relevancia en dicho proceso de adquisición del conocimiento. Aunque también es importante resaltar la definición de Loubon y Franco (2010 citados en Lores y Matos, 2017) “(...) el aprendizaje es el proceso por el cual los organismos modifican su conducta para adaptarse a las condiciones cambiantes del medio que los rodea. Es el modo principal de adaptación de los seres vivos (...)”. (p. 1). Por lo que podría considerarse al aprendizaje como un cambio a nivel cognitivo y emocional de los estudiantes, ya sea tanto en el aula como por fuera de esta, originando cambios prolongados en su conducta o manera de actuar, pensar, hablar y su sistema de conocimientos.

### **2.2.2 Métodos de aprendizaje**

Son muchas las definiciones que existen para los métodos de aprendizaje y cada una con su diferente perspectiva dependiendo cada autor, por ejemplo, Monereo (2004 citado en Meza, 2013) define los métodos de aprendizaje como el conjunto de acciones requeridas para al alcanzar un objetivo de aprendizaje en el ámbito académico, siendo estas relacionadas con procesos que involucran las capacidades y habilidades cognitivas de los estudiantes, tales como, observar, analizar, sintetizar, ordenar, clasificar, etc. Por otro lado, Álvarez, et al. (2007 citados en Meza, 2013) presentan estos métodos de aprendizaje como unas guías de acción con las que se puede poner en práctica las habilidades plasmadas en los objetivos de aprendizaje.

Lores y Matos (2017) argumentan que los métodos de aprendizaje son la consecuencia de acciones, actividades u operaciones del estudiante para lograr adquirir y asimilar el contenido o la información que se le está enseñando. Además, a través de los métodos de aprendizaje el estudiante tiene la capacidad de procesar e integrar toda la información que se le enseña, o parte de esta que le sea de utilidad o sea trascendental en su proceso de aprendizaje. También, resaltan que con los métodos de aprendizaje el

estudiante empieza a interiorizar nuevas sinopsis o significados y a reorganizar o reestructurar los que ya conocía, modificando de alguna manera conocimientos previos que este tenía.

Por otra parte, Beltrán (2003) expresa que los métodos o estrategias de aprendizaje están estrechamente relacionadas con la calidad del aprendizaje del estudiante, pues es a través de esta que se puede identificar falencias o mejorías en el rendimiento académico de los estudiantes; gracias a estos métodos se puede diagnosticar los métodos que ayudarían a identificar las causas de las del rendimiento y mejora en el aprendizaje de los estudiantes. Beltrán (2003) también concuerda con los autores anteriormente mencionados que los métodos de aprendizaje son reglas o medidas que permiten tomar las acciones necesarias en relación con un proceso de aprendizaje determinado de un estudiante en el momento correcto, teniendo así la posibilidad de cambiar ese método por uno más efectivo. Y, resalta también que estos métodos son actividades u operaciones mentales que le facilitan al estudiante la realización de tareas independientemente del ámbito en el que se encuentre.

En la búsqueda del concepto de estudiante se encontró han sido muy pocos los autores que le han dado una definición a este, como lo es Dubet (2005) quien presenta una perspectiva de quienes son los estudiantes en el contexto francés; él argumenta que el ser estudiante es una experiencia que está implícita en la juventud, es decir, que además de ser joven se es alumno, el cual es condicionado por su rendimiento en la escuela, y su actitud frente al estudio y el direccionamiento que le da a su vida académica.

Dubet (2005) también recalca que el ser estudiante es una experiencia trascendental, que va más allá de su papel como alumno, es decir, este además de ser alumno también crea una experiencia a partir del ser joven y del ser capaz de decidir

frente a sus estudios y a su vida profesional en ese momento. Se podría decir que Dubet (2005) hace un acercamiento al término *estudiante* bastante preciso, sin embargo, es necesario resaltar que su definición no abarca lo que un estudiante vive y siente desde que empieza a ser un estudiante en efecto, mejor dicho, no ahonda en la experiencia educativa y estudiantil desde una edad temprana, desde que el estudiante se enfrenta a una realidad académica donde ya no es solamente un niño sino un estudiante también.

El concepto docente son muchos los autores que se aventuran a definirlo, sin embargo, la mayoría de las definiciones terminan en el concepto de *práctica docente*, el cual está alejado del sujeto como docente, pues se centran netamente en su práctica; pero autores como (Rossi, 2009 citado en Romero, Rodríguez y Romero, 2013) definen al docente como un ente facilitador del conocimiento, ya sea como tutor, orientador, diseñador de material didácticos en relación con sus clases, guía y asesor para los padres de los alumnos, entre otros. Esto, dando cuenta de que cada vez es más desafiante el ser docente. De igual manera, (Romero, Rodríguez y Romero, 2013) argumentan que el docente es también quien forma a los estudiantes a un nivel general, incluyendo aquí competencias cognitivas, socioafectivas, motora, etc.

Por otro lado, Vergara, (2005 citado en Cerquera et al, 2016) expresa que el docente es el que construye e imparte el conocimiento a través de las interacciones sociales y las experiencias, pero también es el que participa en espacios de reflexión, con el fin de llevar nuevos conocimientos y la creación o modificación de significativos que tienen los estudiantes. Dadas las perspectivas anteriormente mencionadas, se puede decir que el docente es un generador de transformaciones sociales en relación con sus estudiantes y el entorno educativo, pues, es el que presenta en el aula nuevas visiones, nuevos conocimientos, y nuevas experiencias, las cuales contribuyen tanto a una enseñanza como a un aprendizaje significativo.

### **2.2.3 Interculturalidad**

Buendía et al (1992, citado en Hidalgo, 2005) definen el término interculturalidad como una comunicación comprensiva entre diferentes culturas que coexisten en un mismo espacio, es decir, dos culturas que están en constante contacto y que comparten los mismos espacios; donde se da paso a un ejercicio de intercambio de ideas y pensamientos, en el cual se reconoce el valor de cada una de esas culturas, demostrando el estado de igualdad de ambas. De igual manera, Acante (1996, citado en Hidalgo, 2005) describe la interculturalidad en el ámbito educativo como el acto representativo de sustentar e incluir en las actividades académicas, programas y proyectos educativos, donde se desarrolle y se demuestre el interés hacia todas las culturas que existen.

Thompson (1995, citado en Hidalgo, 2005) considera que el término interculturalidad es una filosofía enfocada en la creación de una diversidad cultural, la cual comprende las distintas culturas que existen, esta, tiene como fin demostrar a la gente las diferentes contribuciones hechas por esas culturas en sus vidas, garantizando la participación de todas las personas o de cualquier parte del mundo para así eliminar estigmas referentes a otras culturas.

Dietz (2017) argumenta que la interculturalidad hace referencia a las relaciones que establecen diversos grupos de personas que conforman una sociedad, es decir, es la suma de la relación existente entre culturas que habitan un mismo lugar o espacio, así como lo mencionaba anteriormente Thompson (1995, citado en Hidalgo, 2005).

Asimismo, Rehaag (2006) expresa que la interculturalidad además de ser el encuentro entre culturas es la base del argumento de que todas las culturas son válidas. Argumenta también que un encuentro intercultural ayuda al reconocimiento de la cultura de donde proviene una persona, a través del reconocimiento de las diferencias entre culturas.

Así, Bernal (2003) reafirma que la interculturalidad insiste en la reciprocidad entre culturas, es decir, en el esfuerzo que hacen las personas que pertenecen a culturas diferentes para aprender a convivir juntos y ser capaces de reconocer el valor de ambas culturas sin necesidad desmeritar a la otra. Bernal (2005) argumenta también que la interculturalidad funciona como medio para reconocerse a sí mismo a través de las diferencias con el otro, y, aun así, tener la capacidad de seguir compartiendo con ese otro que es diferente y que piensa diferente.

## **Capítulo 3. Metodología**

### **Introducción**

En este capítulo se demostrará cual es el paradigma, el enfoque y el método con el que contará esta investigación, definiendo primero qué son y algunas de sus características y posteriormente, argumentando por qué esos en específicos se adaptan al trabajo investigativo que se va a realizar. Empezando por el paradigma post-positivista, continuando con el enfoque de la teoría crítica y finalizando con el método cualitativo. Cada uno de estos términos define el trabajo a nivel teórico y de campo que se realizará en esta investigación.

### **3.1 Paradigma**

Esta investigación propone realizarse desde un paradigma post-positivista, el cual en palabras de (Hernandez et al, 2010 citado en Ramos, 2015) demuestra que la realidad no es perfecta, es decir, que puede no sólo ser influenciable o influenciada, sino que también puede incidir tanto en el investigador y su trabajo, como en el sujeto de investigación. Esta realidad puede ser cambiante dado los intereses del investigador y del fenómeno investigado, en otras palabras, las probabilidades de que exista un margen de error son bastante altas, por lo que las respuestas o resultados comprobados en la investigación deben estar respaldados con unos fundamentos teóricos específicos.

El paradigma post-positivista presenta la realidad desde una postura reflexiva, dado que el ser humano es imperfecto y este no puede controlar su realidad, por lo que la convierte en algo incompletamente aprehensible Hernández, et al (2010, citado en

Ramos, 2015), es decir, o puede comprender a la perfección la realidad en la que se encuentra, pues esta la comparte con otros seres que a su vez tienen una percepción diferente de la misma.

Esta investigación cuenta con el paradigma post-positivista debido a que el investigador se va a adentrar a la realidad de los sujetos de investigación y viceversa, por lo que existe la posibilidad de que la realidad de ambos pueda verse modificada o afectada no sólo por los datos que se obtendrán sino también por los valores o creencias de cada uno de los participantes de la investigación, sin embargo, es importante aclarar que aunque el trabajo investigativo implique ciertos valores, esto puede controlarse por ambas partes. Este paradigma también se adapta a la investigación porque tiene una lógica deductiva y los hallazgos pueden interpretarse de una manera objetiva bajo probabilidades propuestas por el investigador.

Aunque el paradigma post-positivista tenga como principal metodología lo cuantitativo, es necesario aclarar que la presente investigación contará con una metodología cualitativa, dado su origen y punto de partida desde las ciencias sociales y humanas. Además, este también se caracteriza por tener multiplicidad crítica en su metodología, es decir, puede existir variedad de perspectivas frente a los hechos que se encuentran en el camino de la investigación o del fenómeno que se están investigando.

Con respecto a los hallazgos que se encuentran en la investigación con el paradigma post-positivista pueden ser considerados probables, es decir, aunque los hechos encontrados varíen no es necesario que sean comprobables dado que la realidad es vista de forma incompleta por el investigador. En este paradigma, el

investigador trabaja para comprender como la realidad axiológica (valores, creencias, etc.) de su objeto de estudio puede influir en su investigación, esto, a través de unas preguntas, medidas y población, determinadas; también a través de un análisis e interpretación del trabajo mismo.

La investigación que se llevará a cabo precisa de la interacción del investigador y su sujeto de estudio y la cultura de donde proviene el mismo, por lo tanto, existe la probabilidad de que los resultados encontrados se vean influenciados por los valores o creencias que están inmersas en dicha cultura. Por eso, es preciso decir que no se obtendrá una verdad objetiva en esta investigación, pero si se logrará interpretar la realidad de donde provienen los sujetos de estudios de la misma.

### **3.2 Enfoque**

La teoría crítica es de acuerdo con Jokisch (2001 citado en Gamboa, 2011) el enfoque encargado de observar a individuo como ser social en relación con su entorno y su actuar en la sociedad. La teoría crítica también permite un análisis e interpretación de los problemas contemporáneos, incluyendo aquí cambios y transformaciones en los individuos y su entorno, haciendo este análisis desde un punto de vista crítico Jokisch, (2001 citado en Gamboa, 2011). En este enfoque, la realidad está conformada por todos los aspectos relacionados con lo social, político, cultural, económico, etc. A esta, se le hace la crítica de lo que ya está previamente establecido, no es precisamente algo que inalterable, dado que se puede configurar una nueva realidad basado en todo ese recorrido histórico.

La presente investigación requiere de una constante interacción entre el investigador y los sujetos a investigar, reconociendo en esta comunicación las vivencias, creencias y habilidades de esos sujetos de investigación. Por medio de este diálogo se puede dar la probabilidad de transformar los conceptos erróneos que ambas partes del trabajo investigativo pueden tener. Dando cuenta esto de una comprensión de la realidad sociocultural de los sujetos a investigar.

Dado el objetivo de esta investigación, el cual apunta a personas que no pertenecen al contexto colombiano, es decir, provienen de diferentes partes del mundo, por ende, traen consigo unos valores, creencias, costumbres y percepciones totalmente diferentes a las que se pueden tener en Colombia; es por eso por lo que la teoría crítica sería el enfoque ideal, pues su función es investigar ciertas condiciones sociales que influyen en la construcción y formación de una forma de pensar o una percepción en específico, y la manera en cómo esta facilita la creación de relaciones sociales, con el fin de comprender también el por qué de las actitudes de ciertos individuos en determinado contexto.

Hansen (1993 citado en Gamboa, 2011) expresa que la investigación crítica debe tener como objetivo aspectos como: entendimiento de la realidad social y las personas que influyen en esta; la crítica como herramienta que analiza cómo están conformadas esas relaciones sociales y la interacción de las mismas, y, la educación entendida como el desarrollo de habilidades para organizarse e interactuar en las prácticas sociales. Por lo tanto, se podría decir que la teoría crítica busca generar un cambio a partir de las vivencias y experiencias de los sujetos que subsisten en esa realidad.

El objetivo de esta investigación con un enfoque hacia la teoría crítica es confrontar la realidad en la que se encuentran los sujetos de investigación, es decir, a partir de los datos que serán recolectados, el investigador procede a hacer una comparación partiendo desde la percepción de los sujetos hasta llegar a la realidad en la cual ellos se encuentran inmersos, y encontrar ahí discrepancias con los datos obtenidos y lo expresado por los mismos. Esto, aporta de manera significativa a la construcción de nuevos conceptos para personas que pertenecen a culturas totalmente diferentes, y existe la probabilidad de que la realidad de las mismas pueda cambiar a raíz de esas nuevas percepciones.

### **3.3 Método**

El método cualitativo cuenta con un investigador que se encuentra cada vez más cerca con el fenómeno que está investigando. La investigación cualitativa cuenta también con una parte fundamental llamada observación, la cual es el punto de partida del investigador en este método, para después proceder a sumergirse en ese contexto a investigar. El principal objetivo de este método se enfoca en la delimitación del fenómeno que se va a investigar, es decir, determinar las características del fenómeno investigativo y las particularidades que este presenta.

Este método se caracteriza por identificar las cualidades del fenómeno, sin necesidad de comprobar teorías o hipótesis, es decir, se centra más en la recolección de información, analizar e interpretar ciertos aspectos tomando como base una perspectiva teórica. En otras palabras, se basa en una construcción teórica a partir de lo que se

observa durante el proceso investigativo. Por esta razón, este método se adapta al trabajo investigativo que se va a realizar, pues se tiene como base la inmersión del investigador en el contexto no sólo de los sujetos de estudio, sino también su propio contexto, logrando así una metacognición por parte del mismo.

La interpretación es el énfasis del método cualitativo, pues a partir de la comprensión que se analiza todo lo que sucede con los sujetos de estudio, y el significado que tiene para ellos el contexto en el que se desenvuelven. Asimismo, el investigador realiza un trabajo de introspección, pues es imprescindible separar su consciencia y sus creencias del trabajo que está realizando, por lo tanto, es de vital importancia que este intente tender sus propias impresiones y percepciones que está presenciando en el fenómeno social que está observando, por lo que la interpretación que este hace de lo que vive en ese proceso investigativo también es fundamental no sólo para este método sino también para el investigador mismo.

Esta investigación también comprende la etnografía como método, por lo que el método cualitativo es el más indicado para continuar, pues en la etnografía las observaciones realizadas por el investigador se miran desde una perspectiva más amplia, donde se asume que la conducta de las personas investigadas puede ser comprendida sólo si se sitúan en el contexto al cual pertenecen. Además, es importante resaltar que al igual que el método cualitativo, se interesa por la comprensión de los significados del grupo o comunidad de estudio.

Dado que esta investigación requerirá de un trabajo de campo, es decir, el investigador debe interactuar y conocer un poco más el contexto de los sujetos de

estudio, el método cualitativo es el que se adapta a este trabajo, pues su base como método se sitúa en lo social y en cómo el investigador interviene ese contexto social de los sujetos. También, el trabajo de observación es esencial para esta investigación, ya que las observaciones que se realicen ayudarán a la fundamentación de conceptos después de reunir toda la información y los datos, para comprender el por qué de los acontecimientos que se generan en ese contexto a investigar.

### **3.4 Técnica**

Esta investigación cuenta con la entrevista como técnica de recolección de datos, dado que el principal objetivo de esta es obtener información de forma no sólo oral sino de manera personalizada a los sujetos a investigar, es decir, sus opiniones, perspectivas, experiencia, etc. La tipología de entrevista será semiestructurada puesto que de antemano se tendrá un poco de información en formato de preguntas, a partir de las cuales se hará un cuestionario donde estará el guion o las preguntas que se realizarán a los sujetos de investigados, asimismo, las preguntas se harán de manera abierta con el fin de que se pueda obtener un poco más de información, dando paso a la creación de un diálogo entre entrevistador-entrevistado en el cual pueden surgir preguntas no establecidas en el guion.

Díaz, *et al* (2013) argumentan que la entrevista es una de las técnicas más eficaces, pues esta presenta la posibilidad de obtener la información más completa durante el proceso de recolección de los datos, es decir, que la información en relación con el tema que se determinó a investigar sea lo más precisa posible. Díaz, *et al* (2013) Es importante resaltar que la actitud que el investigador adopte durante este proceso es

fundamental, pues este debe mostrarse activo para lograr una comunicación asertiva con el sujeto a investigar, logrando entablar una conversación flexible cuya finalidad sea obtener una comprensión profunda de lo expuesto por parte del entrevistado. Fernández, (2001) el entrevistador debe mostrar una postura abierta, de manera que pueda comprender y escuchar asertivamente los propios criterios del objeto de estudio.

La entrevista como técnica conduce el proceso de la investigación cualitativa a través del diálogo con los participantes, logrando así que estos no sólo cuenten su realidad, sino que reflexionen sobre esta. Fernández, (2001) La interacción que se da en esta es recíproca e interpersonal entre el entrevistador y el entrevistado, dado que con esta se busca indagar a profundidad las interrelaciones que pueden existir entre los relatos de los sujetos de investigación, los sentimientos, etc.

### **3.5 Instrumentos**

Esta investigación cuenta con el cuestionario como instrumento de recolección de los datos. García (2003) El cual consiste en una agrupación de preguntas preparadas de manera cuidadosa teniendo en cuenta el tema que interesan en la investigación que se va a realizar; el objetivo del cuestionario es obtener la información de una manera sistemática y ordenada sobre el objeto de estudio, las respuestas que proporciona al investigador, etc. García (2003) las preguntas pueden ser formuladas con total claridad con la función de que cumplan la interacción personal entre el entrevistador y el entrevistado, priorizando al máximo el hecho recíproco entre estos dos, pero principalmente del entrevistado, logrando que este conteste y devuelva las preguntas formuladas o que exista la posibilidad que se formulen nuevas preguntas.

Meneses (2016) Esta técnica es seleccionada para el desarrollo de trabajos de campo, los cuales requieran una recogida sistemática y estructurada de la información obtenida por parte de los participantes. El cuestionario permite al investigador, a través de un conjunto de preguntas, recoger la información estructurada sobre una muestra establecida de manera determinada. Meneses (2016) Asimismo, este presenta unas tipologías de preguntas, esta investigación presentará preguntas abiertas ya que son en estas se proporciona un mayor grado de libertad al momento de responder.

Meneses (2016) Con la implementación del cuestionario se busca obtener en medidas cuantitativas unas respuestas válidas y confiables. Se busca asegurar cierto grado de confianza en relación con las conversaciones establecidas con el sujeto de estudio y las respuestas que este proporcione, y que los datos obtenidos reflejen un poco la realidad de lo que se pretende profundizar y analizar en la investigación. Asimismo, García (2006) resalta que para la realización del cuestionario es importante conocer cuál es la población a la cual se dirige, esto en relación con las edades, cultura, contextos sociales, socioeconómicos, etc. De igual manera, conocer el número de preguntas y el lenguaje que se va a emplear. Es importante que, al momento de recolectar la información, cuanto más clara esté esta, menos complejo será el trabajo por parte del investigador al momento de analizar dicha información.

Dado que esta investigación cuenta con la entrevista como técnica y el cuestionario como instrumento, a continuación, se presentará el diseño del guion o de las preguntas que se llevarán a cabo al momento de entrevistar a los sujetos de estudio.

Preguntas.

1. ¿Por qué decidiste aprender o estudiar español?
2. ¿De qué manera aprendiste o estás aprendiendo a hablar español?
3. ¿En tu país de origen, qué importancia tiene el español?
4. ¿Qué te motivó a elegir Colombia, o específicamente Medellín y UPB

cómo lugar para mejorar tu español?

5. A parte de las estrategias que utilizas para aprender español, ¿Los profesores del centro de lenguas de UPB te dan a conocer nuevos métodos u estrategias? Si es así, ¿Cuáles son?

### 3.6 Universo

La población con la que cuenta esta investigación son las personas extranjeras que actualmente se encuentran tomando cursos de español en el centro de lenguas de la Universidad Pontificia Bolivariana en la ciudad de Medellín y los dos principales docentes encargados del programa EXPEX. En este momento se encuentran matriculados 26 estudiantes extranjeros en el centro de lengua. Los cuales se encuentran distribuidos en subniveles de la siguiente manera:

Nivel A1 Curso 2	2 estudiantes
Nivel A2 Curso 3	3 estudiantes
Nivel A2 Curso 4	6 estudiantes
Nivel B1.2 Curso 7 y 8	5 estudiantes

Nivel B2.1 Curso 11	10 estudiantes
------------------------	----------------

### 3.7 Cronograma

Actividad	Fecha
Entrevista con los docentes principales del programa EXPEX en las instalaciones del centro de lenguas de la UPB	Mes 6
Aplicación de entrevista a los estudiantes extranjeros del centro de lenguas	Mes 7
Análisis de datos obtenidos mediante las entrevistas	Mes 7 y 8
Conclusiones del análisis de los datos recogidos	Mes 9

## **Capítulo 4. Resultados y Análisis**

Para el siguiente trabajo de investigación se entrevistó a seis personas extranjeras, de lugares como Texas -Estados Unidos, Alemania, Benín-África, Miami- Estados Unidos, Estados Unidos, y Londres. Todos se encuentran estudiando español en el centro de lenguas de la Universidad Pontificia Bolivariana, en distintos niveles. Cada uno presentó motivos diferentes del por qué decidieron estudiar español, dieron a conocer las diferentes estrategias que utilizan para aprender el idioma tanto en el aula como las que utilizan por fuera o de manera independiente, además dieron su punto de vista frente a la cultura de Medellín y cómo esta les ayuda en su proceso de aprendizaje y mejoramiento del español.

Las respuestas que fueron dadas por los entrevistados pueden encontrarse diferentes y similares en cuanto a estrategias, objetivos y algunas motivaciones del por qué decidieron estudiar español. Asimismo, se analizaron todas y cada una de las razones que ellos dieron a conocer durante la entrevista, dando un acercamiento a la cultura, y las diferentes maneras que tienen de aprender todos los estudiantes entrevistados.

### **4.1 Objetivo**

Las personas entrevistadas presentaron diversos objetivos en cuanto a su aprendizaje del español. Para ejemplificar, el entrevistado 1 respondió: “Estoy aquí en Medellín estudiando en la UPB español para poder mejorar un poco mi español, la gramática, el vocabulario y también mejorar un poco la comprensión”. Tiene como objetivo estudiar español con el fin de poder comprender mejor lo que se habla, cómo se habla, la manera en qué se escribe y sus usos en los diferentes contextos. Asimismo, la

entrevistada 2 repondió: “porque la parte de Texas en la que vivo se habla mucho español y que también en el futuro quiero regresar a la universidad para estudiar literatura comparativa en español, inglés y francés” un poco similar al primer entrevistado, esta tiene como objetivo aprender español porque en un futuro planea estudiar en la universidad literatura comparativa en español, inglés y francés, por lo tanto necesita conocer el idioma español, su estructura y componentes.

La entrevistada 3, a diferencia de los dos entrevistados 1 y 2, esta expresa: “quería aprender como algo nuevo, tener como experiencia nueva... Entonces pensé sí, debo usarlo y aprender un poco más, y después de eso, tomé cursos, me fui a España a Bogotá y ahora estoy en Medellín”. Se puede decir que si bien esta no tiene una visualización académica en cuanto al español en el futuro, si cree necesario la práctica constante de este en el contexto donde los hablantes tengan como lengua nativa el español. Por otro lado, la entrevistada 4 expresó que decidió aprender español por motivos personales y porque lo vio necesario ya que se encontraba en el contexto de habla española; ella dijo que: “Estoy estudiando en UPB, yo llegué a Medellín hace 6 semanas por el trabajo de mi novio, lo trasladaron aquí, entonces yo vine con él”.

El entrevistado 5, al igual que la anterior, tiene como objetivo aprender el español por motivos personales y laborales. Él expresa: yo escogí Medellín porque es más barato que Miami, yo tengo tiempo acá para trabajar en mi propio negocio”. Similar a la entrevistada anterior, los motivos relacionados con ofertas laborales, relaciones interpersonales, la necesidad de hablar el idioma porque ya se encuentran inmersos en el contexto, son cuestiones que también se tienen como objetivo para aprender español. Asimismo, el último entrevistado, expresó que su objetivo de aprender español es porque: “hablo alemán e inglés y creo que es mejor hablar más idiomas, y pues el español está siendo hablado alrededor del mundo”. Se podría decir que también se

puede estudiar español con el objetivo de adquirir una nueva lengua por interés personal.

Los objetivos que presentaron los entrevistados varían dependiendo de la necesidad que estos presentan, en otras palabras, se puede afirmar que dichos objetivos en relación con el aprendizaje del español se ven influenciados por la necesidad que el contexto donde se encuentran las palabras lo requiera; algunos expresaron que aprendían español porque realmente les atrae el idioma y en un futuro necesitan el conocimiento del idioma debido a sus planes de vida, sin embargo, otros se demostraron que si bien quieren aprender el idioma, no es por una necesidad de profundización del mismo, sino porque es un requisito y una necesidad que el entorno donde se encuentran, se los exige.

Los métodos de aprendizaje pueden verse evidenciadas en las respuestas dadas por las personas entrevistadas, de acuerdo con el marco conceptual de la investigación donde se presenta el concepto: métodos de aprendizaje. Acorde con Monereo (2004 citado en Meza, 2013) expresa que los métodos de aprendizaje son el conjunto de acciones que se requieren para alcanzar un objetivo de aprendizaje. Desde ese punto de vista, se puede afirmar que las personas entrevistadas demostraron que tienen un objetivo a alcanzar en relación con el idioma español, y a su vez, estas utilizan diversos métodos para aprender español con el fin de alcanzar un objetivo ya sea académico o personal.

## **4.2 Estrategia**

El aprendizaje del español requiere de unas estrategias o recursos que los aprendices utilizan para la mejora del mismo. Las personas entrevistadas dieron a conocer diferentes estrategias que utilizan para aprender español. El entrevistado 1

expresó que utiliza la música y los mensajes de esta para aprender español, pues a través de la música también puede realizar el ejercicio de escucha y a su vez aprender a bailar.

El entrevistado 1 dijo:

El genero de música que me gusta más es el merengue, porque primero el estilo de baile, me gusta, pero también el sabor de la música, el contenido, los mensajes que trae la música me llama la atención y eso me ayuda mucho a hacer el ejercicio de escucha.

El efecto que tiene la música en los aprendices también influye en su ejercicio de aprendizaje, hasta llegar al punto de poder utilizarla en algunos casos para mejorar el español. La entrevistada 2 a diferencia del entrevistado 1, utiliza recursos más tecnológicos como aplicaciones, en la cuales resaltan *Hello Talk*, *Lingou to go*, *Anki*, *conjugato*, y, *WordReference*. Asimismo, aplicaciones como Youtube son indispensables en este proceso. También es importante resaltar que la lectura en esta entrevistada cumple una función importante, la entrevistada 2 expresó:

También leo muy muy lento pero leo libros que he leído en inglés, los leo en español como “mi año de descanso y relajación” ya llevo tres meses leyéndolo en español, pero es porque tengo la idea de qué se trata. Y también los audiobooks de gramática, entonces puedo practicar con el audio.

Se evidenció que la estrategia que esta entrevistada utiliza no es utilizada por ninguno de los otros entrevistados. La entrevistada 3, expresó que si bien empezó con aplicaciones como *Duolingo*, le parece mejor el poner en práctica el idioma, dado que el proceso de aprendizaje con esa aplicación es bastante lento; como la entrevistada 3 lo expresó: “Antes yo empecé un poco con Duolingo y eso no ayuda mucho, porque ya después de tener un nivel ya no ayuda”. Es por esa razón que la puesta en práctica contextualizada es la mejor opción para mejorar el idioma, la entrevistada 3 dijo:

Yo voy a lugares, yo intento hacer relaciones con otras personas de acá, yo hablo con cualquier persona para formar una relación, amistad o lo que sea para que hable más. También voy a intercambios de idiomas en hostales y eso.

Asimismo, la entrevistada 4 expresó que utiliza las mismas estrategias. Los entrevistados 5 y 6, al igual que los anteriores entrevistados, también concordaron en que la aplicación *Duolingo* es bastante lenta para aprender español, por lo tanto, el entrevistado cinco expresó que además de utilizar YouTube también ve telenovelas en español para relacionarse con el idioma español, además expresó también: “Mucho reggaetón y dembow”. Al igual que el entrevistado 1 también utiliza la música como estrategia para aprender español, pues la música también tiene mucha influencia en el proceso de aprendizaje del español, independientemente del género musical, las personas extranjeras encuentran un apoyo más en la música para mejorar su español. Por último, el entrevistado 6 expresó que utiliza los recursos que presenta el profesor en clase: “No tengo mucho tiempo para refrescar la memoria. Lo que más utilizo del profesor son las listas de vocabulario que el profesor nos da y me preparo para los exámenes”. Las estrategias y el tiempo que dedican las personas para aprender español es importante, dado que de este varían las estrategias y el tiempo que demande cada una.

De acuerdo con Lores y Matos (2017) argumenta que a través de los métodos de aprendizaje el estudiante tiene la capacidad de procesar e integrar toda la información que se le enseña. Las respuestas dadas por las personas entrevistadas en relación con las estrategias que utilizan los estudiantes para aprender español, al igual que en el concepto anterior, se evidenció que las personas extranjeras utilizan los métodos de aprendizaje para alcanzar su objetivo de hablar y comprender el español. Se evidenció que todos utilizan diversos métodos, los cuales van desde la interacción tecnológica

hasta la interacción personal con personas nativas del idioma español. Sin embargo, se evidenció también que no todas las aplicaciones son útiles a largo plazo, como lo son *Duolingo*, dado que todos los entrevistados concordaron en que esta es bastante monótona, y bastante lenta para desarrollar un proceso de aprendizaje óptimo, por ende, optan por otros métodos, como practicar el idioma con personas nativas, leer en español, escuchar música en español, etc.

### **4.3 Motivación**

Cada una de las personas entrevistadas presentaron un motivo o razón diferente del por qué decidieron aprender español. Las razones van desde lo personal, hasta lo profesional y laboral. El entrevistado 1 expresó que:

Entonces voy mejorando mi español para poder comprender más lo que yo estoy estudiando, pero también el español como lengua me encanta, porque tiene un sabor, al escucharlo tiene un sabor muy bueno. Y mi expectativa es ser un día un profesor de español, porque me encanta.

Además del interés personal por aprender español, también hay un interés profesional que conlleva el aprendizaje profundo del español. Asimismo, la entrevistada 2 encontró motivación en sus amigos, por parte de una profesora y su entorno también influyó en esa motivación, por ejemplo, la entrevistada 2 expresó:

Yo quiero aprender el español porque tengo familia latina de México y también muchos amigos, porque la parte de Texas en la que vivo se habla mucho español y que también en el futuro quiero regresar a la universidad para estudiar literatura comparativa en español, inglés y francés.

A diferencia del entrevistado anterior, esta tuvo influencia de su entorno y amigos que la motivaron a aprender español para así comprender un poco mejor los entornos

donde se relacionan a través del español; además, su futuro profesional también demanda el aprendizaje del español a un nivel más avanzado.

La entrevistada 3 presentó motivos personales como: “quería ir a España para ser niñera y entonces me motivó después eso porque ya después se aprende, se aprende y después no se usa”. En este caso, ameritaba aprender el español porque el contexto lo exigía. Se podría decir que la necesidad de aprender español también son exigidas dependiendo de la situación en la que se encuentre el aprendiz; siguiendo esa línea, la entrevistada 3 expresó: “Mi novio vive en Medellín, y como decidí venir para acá, tuve que aprender español”, esto soporta el argumento anterior, algunas personas aprenden español porque la necesidad lo exige.

El entrevistado 5, argumentó que decidió aprender español porque: “yo tengo muchos amigos y amigas de Barcelona, de Puerto Rico, de República Dominicana, entonces yo quiero aprender español porque tengo muchos amigos, pero yo necesito trabajar mucho porque mi español”. Como se mencionó anteriormente, la necesidad de comprender y estar en los ambientes con hispanohablantes, impulsa a las personas extranjeras a aprender español para ser parte de estos espacios también. A diferencia del anterior entrevistado, el entrevistado 5 expresó:

Tengo el pensamiento de mudarme a vivir a España en un tiempo, y sería mucho mejor si yo hablara español. Además, cuando estaba pequeño en la escuela, las clases de español eran bastante malas porque cada año teníamos un profesor diferente y no aprendí mucho.

Asimismo, el hecho de mudarse a un país hispanohablante demanda la necesidad de aprender el idioma dominante en el mismo. Las personas entrevistadas mostraron diversas razones por las cuales dedicieron aprender español, algunas de estas son por

razones académicas y laborales, otras por motivos personales y de ocio. Partiendo desde el marco conceptual de esta investigación, y con autores como Loubon y Franco (2010 citados en Lores y Matos, 2017) “(...) el aprendizaje es el proceso por el cual los organismos modifican su conducta para adaptarse a las condiciones cambiantes del medio que los rodea. Es el modo principal de adaptación de los seres vivos (...)”. (p. 1). Partiendo desde lo anterior, se puede decir que sin importar los motivos o las razones que tienen las personas extranjeras para aprender español, el hecho de aprender el idioma en un contexto hispanohablante, los lleva a un proceso de adaptación del contexto mismo, es decir, si bien algunos no tienen razones académicas o profesionales en relación con el español, sí se ven obligados a aprender español no a un nivel tan alto como los que planean utilizar el idioma en un campo laboral, pero los que lo necesitan para comunicarse con sus amigos hispanohablantes, si demandan un aprendizaje a nivel intermedio del idioma.

#### **4.4 Cultura**

Se encontró también que la cultura en la que se encuentren las personas extranjeras cumple una función importante en su proceso de aprendizaje, en este caso, la cultura colombiana o la de Medellín. La entrevistada 2 expresó que:

En cuanto a la cultura paisa, yo aprendí muchas cosas acá, es muy diferente, por ejemplo, el sentido de comunidad es mucho más cercana que en cualquier parte de los Estados Unidos y si yo no entiendo algo la gente tiene mucha paciencia.

La cultura de Medellín se caracteriza por ser cálida y hospitalaria, lo cual hace que el ambiente y el entorno sea cómodo para los aprendices del español. Asimismo argumenta el entrevistado 5: “ Para mi es más en la calle, cualquier persona, comprando aguacates o mangos, y empezar a tener una conversación y practicar el idioma con la

gente. La gente acá es muy simpática, es fácil comenzar una conversación”. Una de sus estrategias para practicar el español es entablar conversaciones con personas mientras hacen sus tareas cotidianas y la cultura de Medellín les permite eso. Asimismo, el entrevistado 6 expresó:

Otra cosa que aprecio de la cultura de Medellín es la amabilidad de las personas, cuando tu vas a otro país y hablas un idioma diferente al de ellos, te tratan mal y aquí no pasa eso, por lo tanto, lo aprecio mucho. Muchas veces veo a personas hablando en español y realmente quiero hacer parte de eso, pero tengo que practicar mi español.

Se puede afirmar que la cultura forma parte del proceso de aprendizaje del español y la puesta en práctica del mismo, pues son las personas pertenecientes a esta las que permiten que los aprendices desarrollen y mejoren sus capacidades en el idioma en diferentes contextos de la cultura misma. De acuerdo con el marco conceptual de esta investigación, el concepto de interculturalidad está directamente relacionado con las respuestas dadas por las personas entrevistadas, por ejemplo, Buendía et al (1992, citado en Hidalgo, 2005) definen la interculturalidad como el proceso de comunicación comprensiva entre diferentes culturas que coexisten en un mismo espacio, es decir, se presenta un ejercicio de intercambio de ideas, pensamientos, en el cual se hace un reconocimiento de las culturas. Acorde con lo propuesto por Buendía, las personas extranjeras que se encuentran estudiando español en el centro de lenguas de la UPB, se encuentran en un constante intercambio de culturas, dado que, ellos presentan su cultura, los pensamientos y costumbres que tienen de la misma, asimismo, Medellín y la UPB presentan la cultura paisa junto con sus costumbres, acentos, ideologías, etc.

La interculturalidad cumple un papel fundamental en el proceso del aprendizaje del español, dado que los aprendices se encuentran en constante contacto con la cultura

y a su vez pueden aprender ya sea el idioma y adquirir también pequeños hábitos, costumbres e incluso palabras de la cultura misma. También se puede afirmar que, al encontrarse en una cultura amable, hospitalaria, y solidaria, hace que los aprendices se sientan más seguros a la hora de poner en práctica todo lo que han aprendido del idioma, sin importar algunos errores gramaticales, pues son conscientes de que las personas que lo rodean le brindan un ambiente de confianza y comprensión frente a su posición como aprendices de español.

## **Capítulo 5. Conclusiones**

Este capítulo presenta las conclusiones de acuerdo con la información obtenida durante esta investigación, las conclusiones se dan después de haber realizado un análisis de las respuestas suministradas por las personas entrevistadas, en relación con el marco conceptual, y los objetivos del presente trabajo. Al inicio de esta investigación se planteó un objetivo general que se basaba en la identificación de los diferentes métodos de aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE) que tienen las personas extranjeras pertenecientes al centro de lenguas de la Universidad Pontificia Bolivariana en Medellín.

Las respuestas proporcionadas por las personas entrevistadas no sólo dieron a conocer esos métodos de aprendizajes del español como lengua extranjera, sino también se pudieron identificar y clasificar entre los que más utilizan las personas extranjeras teniendo en cuenta el contexto en el que se encuentran. Se identificó que los estudiantes de ELE pertenecientes al centro de lenguas de la UPB utilizan estrategias de aprendizaje para aprender español como, aplicaciones, lectura de libros en español, diálogos con personas nativas, etc.

Las estrategias de aprendizaje evidenciadas mostraron algunas similitudes y diferencias, partiendo desde algunas aplicaciones que las personas entrevistadas consideraron que no eran tan efectivas, hasta llegar a la puesta en práctica del idioma en los diferentes contextos donde se desenvuelven las personas entrevistadas; además de las herramientas proporcionadas en el salón de clases, también expresaron que son conscientes de que el idioma se interioriza a partir de las interacciones con los demás, específicamente, con los hablantes nativos del idioma.

Los métodos que utilizan las personas extranjeras en el centro de lenguas de la UPB fueron reconocidos por los entrevistados y por el investigador, se evidenció cuáles son los que cumplen su tarea satisfactoriamente y cuáles deberían reconsiderarse para la enseñanza del español como lengua extranjera o para la práctica del mismo. De igual manera, se reconoció qué aspectos influyen en la elección de estos métodos dependiendo del nivel en el que se encuentren los aprendices.

Las personas entrevistadas también dieron a conocer la efectividad de los métodos de aprendizaje que utilizan para aprender español; coincidieron que algunas aplicaciones como *Duolingo* hace que el proceso de aprendizaje sea más lento y monótono. Por otro lado, concordaron en que es más efectivo entablar conversaciones con personas nativas del idioma o sumergirse en el idioma a través de conversaciones espontáneas ya sea en la calle, supermercados, restaurantes, etc., asimismo, consideraron efectivo métodos como el uso de *flashcards* para aprender mucho más rápido verbos, adjetivos o sustantivos.

Los contextos donde las personas entrevistadas ponen en práctica los conocimientos adquiridos sobre ELE, según lo expresaron, son aquellos donde surge una interacción con personas que son pertenecientes al contexto, por ejemplo, cuando se encuentran en un lugar de intercambio de idiomas y hablan con un nativo hispanohablante, o cuando se encuentran en una situación social donde todos hablan español; los contextos que se registraron varían también dependiendo de la necesidad y del nivel que lo entrevistaron presentan, ya que algunos presentan habilidades sociales más que otros o hay otros que simplemente interactúan a través de la tecnología - aplicaciones.

## **Recomendaciones**

El centro de lenguas de la Universidad Pontificia Bolivariana está relacionado directa e indirectamente con la facultad de educación, específicamente con el pregrado de Licenciatura en inglés y español. Esta investigación cuenta como una base para futuras investigaciones que se realicen en el ámbito de la enseñanza del español para extranjeros; a partir de esta investigación, se le recomienda a la facultad de educación, direccionar un poco el enfoque de la enseñanza también hacia las personas extranjeras de la mano con el programa ESPEX, es decir, que los conocimientos, enseñanzas, y aprendizajes puedan ponerse en práctica también en contextos que abarquen al español como lengua extranjera. Por otro lado, se considera necesario que haya un enfoque epistemológico de la enseñanza del español como lengua extranjera en el pregrado de Licenciatura en inglés y español, dado que no sólo se pronostica que los estudiantes enseñen español en el contexto colombiano, sino también en un contexto internacional.

El programa español para extranjeros (ESPEX) del centro de lenguas de la Universidad Pontificia Bolivariana, es un programa que presta el conocimiento y los recursos necesarios tanto para las personas extranjeras interesadas en aprender español, como para los profesionales que quieren especializarse en la enseñanza del español como lengua extranjera; si bien el programa cuenta con un excelente pensum para sus estudiantes, si se considera necesario una divulgación más grande del programa, es decir, que no se limite sólo a la facultad de educación de la UPB, sino también a otras facultades que tienen presencia algunas personas extranjeras también.

Futuros investigadores en el ámbito de los idiomas, específicamente en el español como lengua extranjera, se recomienda ahondar en las perspectivas que tienen las personas extranjeras sobre su conocimiento del español, antes y después de estudiarlo. Además, indagar sobre los cambios que puede generar el aprendizaje del español en sus

conocimientos y las reconfiguraciones que puede sufrir sus imaginarios culturales a través del aprendizaje de un nuevo idioma y el reconocimiento de una nueva cultura.

## Referencias

- Aravena, M et al. (2006). *Investigación educativa I*.
- Areiza, R., & Flórez, M. (2016). Variantes del español colombiano y su efecto en la enseñanza del español como lengua extranjera. Marco sociolingüístico. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, (27), 79-107.
- Barriga, F., y Rojas, G. (2013). Una mirada psicoeducativa al aprendizaje: qué sabemos y hacia dónde vamos. *Revista Electrónica Sinéctica* 40, 1-19.
- Beltrán, J. (2003). Estrategias de aprendizaje. *Revista de Educación* 332, 55-73.
- Bernal, A. (2003). La educación entre la multiculturalidad y la interculturalidad. *Estudios Sobre Educación*, 4 (85).
- Blaslov, L. (2019). *La autenticidad del docente en el proceso de enseñanza de español como lengua extranjera*
- Boza, S. (2017). *Las necesidades del aprendizaje de español, con fines de uso turístico, de los turistas extranjeros durante sus vacaciones en Benicàssim*
- Boza, S. (2017). *Las necesidades del aprendizaje de español, con fines de uso turístico, de los turistas extranjeros durante sus vacaciones en Benicàssim*
- Cerquera, A et al. (2016). *Sentido y significado de ser docente: Reflexiones para re-pensar la educación*.
- Díaz, L et al. (2013). La entrevista, recurso flexible y dinámico. *Investigación en Educación Médica* 2(7), pp 162-167
- Dietz, G. (2017). Interculturalidad: una aproximación antropológica. *Perfiles educativos*, 39 (156), 192-207.

- Dubet, F. (2005). Los estudiantes. *CPU-e, Revista de Investigación Educativa*, 1, 1-78.
- Feng, Y., Iriarte, F. (2018). Estrategias de aprendizaje que utilizan los estudiantes chinos que aprenden español como lengua extranjera. *Marco ELE, Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*. (27)
- Fernández, R. (2001). La entrevista en la investigación cualitativa. *Revista Pensamiento Actual* 2(7), pp 14-21
- Ferreira, A., Elejalde, J. (2017). Análisis de errores recurrentes en el Corpus de Aprendices de Español como Lengua Extranjera. *CAELE Revista Brasileira de Linguística Aplicada*, (17), 3, 509 -537
- Gamboa, A. (2011). El papel de la teoría crítica en la investigación educativa y cualitativa. *Revista electrónica diálogos educativos* (21), pp 48-64.
- García, F. et al. (2006). Diseño de cuestionarios para la recogida de información: metodología y limitaciones. *Revista Clínica de Medicina de Familia* 1(5), pp 232-236
- García, T. (2003). *El cuestionario como instrumento de investigación/evaluación*.
- Gómez, A., Mahecha, J. (2016). *La fiesta como elemento facilitador en el desarrollo de la competencia intercultural para la enseñanza del español como lengua extranjera (ele)*.
- Hernández, M. (2016). La competencia comunicativa para el aprendizaje del español como lengua extranjera. *Actualidades Pedagógicas*, (68), 113-132
- Hidalgo Hernández, V. (2005). *Cultura, multiculturalidad, interculturalidad y transculturalidad: evolución de un término*.

Jaramillo, N., Torres, C. (2016). *Enseñanza del léxico: guía didáctica para profesores de español como lengua extranjera.*

Jaramillo, N., Torres, C. (2016). *Enseñanza del léxico: guía didáctica para profesores de español como lengua extranjera.*

Lores, D., y Matos, S. (2017). Redefinición de los conceptos método de enseñanza y método de aprendizaje. *EduSol 17* (60), 26-32.

Martínez, F. (2002). Las disputas entre paradigmas en la investigación educativa. *Revista española de pedagogía* (221), pp 27-50

Meneses, J. (2016). *El cuestionario.*

Meza, A. (2013). Estrategias de aprendizaje. Definiciones, clasificaciones e instrumentos de medición. *Propósitos y Representaciones I* (2), 193-213.

Morán, P. (2016) E-learning en el aula de ELE: Del blog a la tecnología beacon. *Opción*, (32), 11, pp. 973-989

Niño, J. (2018). Los estudiantes extranjeros y su proceso de aprendizaje del español en Colombia: primeros indicios del translanguajeo. *Alfa, São Paulo*, 62 (1), 53-73

Palacio, Y. (2017). *Libros de texto de español como lengua extranjera y la representación de contenidos culturales.*

Pinto, C., Pontes, C. (2020). *La variación socioespacial del español actual: el español como lengua franca y la enseñanza del español como lengua extranjera.*

Queralt, M., Rodríguez, J. (2021). La gamificación en juego: percepción de los estudiantes sobre un escape room educativo en el aula de español como lengua extranjera. *REIRE Revista d'Innovació i Recerca en Educació*, 14(1), 1–19.

Ramos, C. (2015). *Los paradigmas de la investigación científica.*

Rehaag, I. (2006). Reflexiones acerca de la interculturalidad. *CUP-e, Revista de Investigación Educativa*, 2.

Rodríguez, J., Argüello, M. (2019) Interacción social y enseñanza de español como lengua extranjera: foco en las heterorreparaciones no correctivas como fenómeno interaccional. *Lengua y Habla*, (23), 413-439

Rodríguez, J., Argüello, M. (2019) Interacción social y enseñanza de español como lengua extranjera: foco en las heterorreparaciones no correctivas como fenómeno interaccional. *Lengua y Habla*, (23), 413-439

Rodríguez, M. (2019). *Imágenes del ámbito cultural colombiano en el aprendizaje del español como lengua extranjera: Colombia, un país con valor.*

Rodríguez, Nieves. (2016) ¿Las TIC como mediadoras en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras? *Opción*, (32), 10, 569-588

Rojas, W. (2019). La cultura popular para la enseñanza de español como lengua extranjera. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, (34), 177-193.

Romero, J., Rodríguez, E., Romero, Y. (2013). El trabajo docente: Una mirada para la reflexión. *Textos y Contextos*, 1.

Usma, D., Pachón, A. (2017). Propuesta intercultural para la enseñanza de cursos de español como lengua extranjera en Colombia. *Lenguaje*, 45 (1), 115-140

Velasco, A. (2018) La construcción de la identidad social de los estudiantes de español como lengua extranjera en espacios digitales.

Zapata, M., Taborda, N., y Molina, J. (2020). Informática y lingüística: una unión para la enseñanza del español como lengua extranjera. *Revista Q*, 11 (22).